

ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Документальные источники, как известно, составляют одно из главных оснований исторической науки. Чем больше документов попадает в руки историка, тем полнее и объемнее выглядит реконструированная им картина прошлого. Поскольку в исторических документах, относящихся к последним нескольким векам, недостатка нет, перед историком стоит в первую очередь задача не поиска материалов, а их интерпретации. Рассмотрение документа вне исторического контекста дает немного информации и может даже привести к искажению исторической картины. Оксфордский профессор Н. Дэвис, характеризуя документальную историю как «одновременно и самый ценный, и самый рискованный» метод получения знаний о прошлом [6, 4], имел в виду именно эту опасность. Можно сказать, что ценность документальной история обретает только тогда, когда документ *интерпретирован* компетентным историком, — без этого масса ценных исторических свидетельств, хранящихся в архивах, музеях и библиотеках, так и остается просто грудой запыленных и пожелтевших бумаг.

Записные книжки Йозефа Гайдна, относящиеся ко времени его путешествий в Англию в 1791–1792 и 1794–1795 годах, вне всяких сомнений, представляют огромный интерес как для профессионалов — биографов композитора, музыковедов, изучающих его творчество, историков искусства, — так и для любителей гайдновской музыки. Они публиковались отдельно и вместе с письмами Й. Гайдна, в оригинале и в переводах. Однако, взятые сами по себе, они способны скорее озадачить читающего, чем раскрыть особенности личности композитора.

В отличие от многих современников, которые также писали путевые заметки, Гайдн не предназначал записные книжки для публикации. Их содержание

чрезвычайно разнородно: от чисто бытовых сведений — например, о ценах на кур и количестве мусорщиков в Лондоне, — до латинских цитат из классических авторов; есть в них, разумеется, и музыкальные впечатления. Заметки фрагментарны и хронологический порядок в них отсутствует. Гайдн пишет в основном по-немецки (используя в ряде случаев не вполне обычную орфографию), однако встречаются отрывки на английском, французском, итальянском и, как уже сказано, на латыни. Смысл некоторых записей ясен был, вероятно, только их автору; отдельные места трудно поддаются расшифровке, и каждый публикатор толкует их по-своему.

Один из первых биографов Гайдна Альберт Кристоф Дис писал: «Показанные мне Гайдном маленькие записные книжки содержат мало пригодного для печати. Например, Гайдн фиксировал в них свои и чужие визиты, поездки в окрестности Лондона, описания городов, анекдоты, театральные новости, стихи, курьезы — одним словом, множество вещей, которые могут броситься в глаза иностранцу в Лондоне. Немногие сведения, касающиеся самого Гайдна, даны здесь вкратце. Эти записи призваны были лишь напомнить ему о тех или иных случаях» [5, 106]. Именно эту функцию записки успешно выполняли — по крайней мере, Дис далее отмечает, что, «украшенные его чувством юмора, они часто варьировались им в устных рассказах» [там же].

Интерес Диса к записным книжкам Гайдна весьма показателен и закономерен: они, в отличие от писем, не ориентированы на определенного адресата, здесь пишущий не обязан подчиняться правилам этикета и общепринятым нормам письменной речи, здесь вообще не действуют никакие правила — ведь заметки сделаны для самого себя!

Читая записные книжки Гайдна, можно заключить, что его интересы были весьма разнообразны. Из того, что непосредственно касается музыки, он записывал, например, поэтические тексты, которые использовал в песнях и канонах, некоторые музыкальные фрагменты, отчеты о собственных композиторских достижениях и отзывы о музыке своих коллег-композиторов. Заметки Гайдна о событиях музыкальной жизни Англии, конечно, далеко не так полны и подробны, как у Чарльза Бёрни в «Музыкальных путешествиях» [1; 2; 32; 33], однако его точные и меткие характеристики могут заменить многие страницы описаний. Кроме того, имея целью сориентироваться в музыкальных кругах Лондона, он составил список наиболее значительных тамошних музыкантов — вокалистов, инструменталистов, композиторов и ученых господ докторов музыки; в дальнейшем упомянутые в списке певцы и певицы участвовали в исполнении его музыки, для них он писал партии в «Душе философа» и концертные арии.

Также в записных книжках Гайдн довольно подробно повествует о воздаваемых ему почестях. Хоть композитор и не был тщеславен, в Англии он старался скрупулезно фиксировать все знаки внимания к своей персоне, все детали, свидетельствующие о своем высоком статусе. Поскольку он по-прежнему числился «капельмейстером князя Эстергази», то оказываемые ему знаки внимания косвенным образом относились и к князю Антону, который, распустив капеллу своего покойного отца, оставил на службе Гайдна и концертмейстера Луиджи Томазини¹ именно из соображений престижа.

¹ Алоис Луиджи Томазини (Tomasini; 1741–1808) — скрипач и композитор; служил у Эстергази с 1757 года. См.: [132].

Как в первое, так и во второе посещение Англии Гайдн довольно много ездил по разным городам, городкам и поместьям, осматривая достопримечательности и встречаясь с разными людьми. По записным книжкам можно заключить, что композитор был компетентен в вопросах архитектуры и изобразительного искусства, проявляя интерес к истории и внимательно следил за текущими событиями — находясь в Портсмуте, осматривал военные корабли англичан и захваченные французские корабли², береговые укрепления, лагеря для военнопленных, — фиксируя все увиденное в своих заметках.

Из записных книжек очевидно, что многообразие интересов композитора просто удивительно: он пишет о том, как устроен Английский банк, как проходят лошадиные скачки, какие телескопы в Королевской обсерватории, как устроены и для чего предназначены корабли-брандеры³, как приготовить пунш принца Уэльского, как стерилизовать молоко... Вероятно, Гайдн был очень любознательным человеком и, как следствие, занимательным собеседником.

В записях можно обнаружить прямо-таки пристрастие ко всякого рода числам: количества, расстояния, размеры, денежные суммы всегда скрупулезно зафиксированы. Столь ярко выраженное стремление Гайдна обнаружить «исчислимость» окружающего мира (даже если речь идет о больших числах) выдает в нем человека своего времени — эпохи Просвещения.

До наших дней дошли оригиналы трех из четырех лондонских записных книжек Гайдна. Первые две, относящиеся к первому английскому путешествию 1791–1792 годов, хранятся в Австрийской национальной библиотеке (Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 15391), третья записная книжка времен второго путешествия 1794–95 годов находится в собрании Моцартеума в Зальцбурге, четвертая, также содержащая записи, сделанные во время второго английского путешествия, по словам Д. Барты, «была по ошибке уничтожена» [60, 551]. Но она безусловно существовала, поскольку многие источники на нее ссылаются и ее цитируют. Таких цитированных разными биографами фрагментов достаточно много, и именно они составляют содержание опубликованных вариантов четвертой записной книжки.

Фрагменты всех четырех записных книжек печатались с начала XIX века; они были включены практически во все первые биографии композитора: [40; 53; 106; 111; 112].

Текст первых двух записных книжек почти целиком был впервые опубликован в конце XIX столетия в английском переводе в сборнике статей Г. Э. Кребила «Музыка и нравы» [78]. Затем Й. Е. Энгл напечатал третью записную книжку на языках оригинала [43]. Это издание, впрочем, не считается надежным источником, в нем много ошибок в прочтении рукописи и очень скудные комментарии.

Х. Ч. Роббинс Лэндон, один из ведущих американских музыковедов и специалистов по творчеству Гайдна, в 1959 году опубликовал письма и записные книжки композитора (три — полностью и сохранившиеся фрагменты четвертой)

² С 1792 по 1797 год продолжалась так называемая Война Первой коалиции (куда входили, помимо Великобритании, Священная Римская империя, Пруссия, Нидерланды, Испания (до 1796 года), Португалия, Сардиния и Королевство обеих Сицилий) против революционной Франции.

³ Брандер — корабль, нагруженный легкогорючими либо взрывчатыми веществами и используемый для поджога и уничтожения вражеских судов. Мог управляться экипажем, покидавшим судно в середине пути, либо сплавляться по течению или по ветру в сторону вражеского флота.

в английском переводе [61]. Лэндон работал с оригиналами документов, по возможности выверяя все разночтения, но поскольку ему приходилось переводить записи на современный английский язык, возник некий новый текст, заметно отличающийся в деталях от гайдновского.

Оригинальный текст записных книжек был опубликован полностью в 1965 году венгерским музыковедом Денешем Бартой в составе собрания писем и документов [60].

Настоящий перевод Английских записных книжек Йозефа Гайдна, выполненный по изданию Д. Барты, печатается впервые.

В данном номере журнала мы предлагаем вниманию читателя перевод Первой записной книжки. Публикацию предваряет статья, посвященная истории первого английского путешествия, в Приложении дан его Хронограф. Комментарии, за исключением оговоренных случаев, принадлежат редактору А. Лосевой. В публикацию также частично включены примечания к изданию Д. Барты.

Елена Матвеева

Елена Матвеева

ПЕРВОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ Й. ГАЙДНА В ЛОНДОН

Год 1790 принес значительные перемены в жизнь капельмейстера князей Эстергази Йозефа Гайдна. 25 февраля умерла княгиня Эстергази Мария Элизабет, супруга Николая Великолепного, а в сентябре за ней последовал и сам князь. С его кончиной опустели подмостки великолепных театров Эстергази, прекратились ежегодные сентябрьские «фестивали», а одна из лучших капелл империи, возглавляемая Гайдном, была распущена. Новый князь Антон не был большим любителем музыки, кроме того, он вынужден был ограничить расходы на содержание своего двора. Однако Гайдн и концертмейстер оркестра Луиджи Томазини формально оставались на княжеской службе; за обязательство и впредь именоваться придворными музыкантами князя Эстергази князь Антон щедро предложил им по 400 гульденов в год сверх назначенного его отцом ежегодного пенсионера в 1000 гульденов. Его предложение было принято, и на первом месте, думается, были не меркантильные соображения — хотя Гайдн был человеком практичным, — а особого рода отношения, связывавшие его с семейством Эстергази долгие тридцать лет службы. Таким образом, 58-летний композитор, известный у себя на родине и за границей, называемый «любимцем нации», хвалимый критиками, печатаемый нотоиздателями, ценимый вельможными знатоками, сделался «свободным художником». Гайдн отказался от предложения князя Антона Грассалковича возглавить его капеллу, не поехал в Неаполь к королю Фердинанду IV и предпочел поселиться в Вене в доме своего друга Иоганна Непомука Гамбургера. Однако вскоре совершенно неожиданно он принял предложение посетившего его импресарио Иоганна Петера Саломона¹ и направился в Англию.

Это был первый визит Гайдна за границу; почти шестьдесят лет его жизни прошли на достаточно небольшом пространстве вокруг Вены и в венгерских владениях Эстергази. Он не ездил учиться в Италию, не видел блистательного Парижа, не путешествовал в угрюмую и загадочную Россию, и это его нисколько не тяготило. Однако Англия определено вызывала у композитора большой интерес не только прагматического характера. Конечно, поездка

Матвеева Елена Юрьевна — кандидат искусствоведения, доцент кафедры истории и теории музыки Тамбовского государственного музыкально-педагогического института имени С. В. Рахманинова

сулила значительные финансовые выгоды, но вряд ли они стали для Гайдна решающими: князя Эстергази обеспечили ему пожизненный пенсион, которого хватило бы на безбедную и спокойную старость. Кроме того, судя по письмам Ребекки Шрётер², здоровье Гайдна было далеко не безупречным — оно доставляло самому композитору и его близким немало поводов для беспокойства. И его возраст, и уходящие силы были, безусловно, сильными аргументами против путешествия.

Другой аргумент озвучил Вольфганг Амадей Моцарт, испытывавший к старшему коллеге теплые дружеские чувства, на которые Гайдн отвечал полной взаимностью. Он говорил: «Папа (так обычно называл он Гайдна), Вы не воспитаны для большого света и к тому же плохо знаете иностранные языки!» [5, 63]. Разумеется, Гайдн вовсе не был неотесанным деревенщиной, и многие годы общения с титулованными особами сделали из него очень дипломатичного и весьма обходительного человека. Однако тот самый «большой свет», который упомянул Моцарт, требовал чего-то большего — чем Гайдн не обладал: знания всех «подводных течений» и политических подоплек, умения обходить (и плести?) интриги.

Но все аргументы перевесило желание Гайдна предстать перед широкой публикой и показать себя композитором совершенно иного масштаба. Вся Европа знала его преимущественно как автора инструментальной музыки — симфоний, сонат, квартетов; его оратории «Возвращение Товия» и «Семь слов» были менее известны. В то же время Гайдн отнюдь не был знаменит как оперный композитор — двенадцать его итальянских опер и несколько немецких, ставившиеся в Эстергазе (некоторые из них звучали также в Эйзенштадте и Прессбурге), никому в европейской столице известны не были³. Однако звезды первой величины тогда загорались именно на оперном небосклоне, поэтому Гайдну прежде всего нужен был заказ на оперу. Кроме того, у композитора впервые появилась возможность самому руководить исполнением своей музыки на публичной сцене, а из многих документов известно, как трепетно он относился к точному соблюдению всех своих указаний. Поэтому главной целью Гайдна было самому представить широкой публике свои самые значительные сочинения.

Англия подходила для этого лучше других стран, поскольку концертная жизнь здесь проходила иначе, чем на континенте: если там концерты устраивали в основном частные лица в частных же помещениях (отсюда — камерность), то здесь они были публичными и организовывались по тому же принципу, что и оперные предприятия: импресарио открывал подписку на серию концертов, нанимал композиторов и исполнителей, снимал помещение и руководил репетиционным процессом.

В Лондоне в 1790-е годы работало несколько концертных предприятий такого типа; ведущими среди них были Профессиональные концерты (*The Professional*

¹ Иоганн Петер Саломон (Salomon; 1745–1815) — немецкий скрипач-виртуоз, импресарио и композитор, с 1781 года живший и работавший в Лондоне. В 1783 году организовал абонементные концерты, в которых участвовали самые знаменитые композиторы и исполнители того времени. См. о нем: [121; 135].

² См., например: [60, 520].

³ Князь Николай Великолепный Эстергази был высокого мнения об оперных произведениях своего капельмейстера, гайдновская «Армида» была его любимой оперой. За нее и другие оперы Гайдн, а также певцы капеллы получали от князя подарки (*примеч. переводчика*).

Concert), которыми руководил Вильгельм Крамер⁴, и Концерты Иоганна Петера Саломона (или Джона Питера Саломона, на английский манер). Кроме того, в Лондоне существовали разнообразные музыкальные общества, которые также устраивали свои концерты: Академия старинной музыки (*Academy of Ancient Music*), Анакреонтическое общество (*Anacreontic Society*), Мадригальное общество (*Madrigal Society*), Королевское общество музыкантов Великобритании (*Royal Society of Musicians of Great Britain*), Благотворительный хоровой фонд имени Генделя (*Handel's Benevolent Choral Fund*), Новый музыкальный фонд (*New Musical Fund*), Корпорация сыновей духовенства (*Corporation of the Sons of the Clergy*). Концерты-бенефисы устраивали и исполнители-солисты — как певцы, так и инструменталисты. С 1784 года регулярно проводились генделевские торжества, которые объединяли музыкантские силы не только всего Лондона, но и многих других городов Соединенного королевства.

Разумеется, в Лондоне существовали и частные музыкальные салоны, где устраивались приватные концерты и музицировали знатные любители. Среди них прежде всего стоит упомянуть принца Уэльского, будущего короля Георга IV, который был страстным почитателем гайдновской музыки. В его дворце и в домах английской аристократии Гайдн также исполнял свои сочинения, аккомпанировал, играл в ансамбле, даже пел. Но совершенно очевидно, что не частные концерты были целью его путешествия.

Гайдн вело в Лондон прежде всего стремление написать новую оперу, именно ее композитор поместил во главе списка произведений, написанных им в Англии. И стремление это возникло у композитора довольно давно⁵. Еще в 1787 году, когда здравствовал прежний князь, а Гайдн был вплотную занят делами оперного театра и капеллы, он получил от импресарио итальянского театра в Лондоне Джона Галлини⁶ предложение написать оперу. И композитор, похоже, уже тогда был склонен принять это предложение, во всяком случае, 19 июля 1787 года он ответил Галлини: «Подтверждаю получение Вашего письма от 26 июня сего года, и засим, хотя я полагал, что уже услышал Ваши предложения, Вы вновь просите меня изложить мои условия. Они таковы: я обещаю и принимаю на себя обязательство написать новую оперу и участвовать в Ваших концертах на Ганновер-сквер, и мое последнее слово — 500 фунтов стерлингов и свободный бенефис» [60, 173]. Неизвестно, почему переговоры не достигли успеха — возможно, стороны не пришли к соглашению относительно суммы гонорара, а возможно, князь не захотел отпускать своего капельмейстера. Но теперь, при посредничестве Саломона, отношения с Галлини возобновились, и именно для его театра Гайдн написал свою последнюю оперу «*L'anima del filosofo ossia Orpheo ed Euridice*» («Душа философа, или Орфей и Эвридика»).

⁴ Вильгельм Крамер (Cramer; 1745–1799) — скрипач, ученик Я. Стамица, работал в Мангеймской капелле. С 1772 года жил в Лондоне, являлся концертмейстером Академии старинной музыки и (с 1785 г.) Профессиональных концертов. См.: [94].

⁵ Первую попытку организовать приезд Гайдна в Лондон предпринял лорд Абингтон еще в 1782 году. С этого времени слухи о предстоящем визите композитора регулярно циркулировали в английской прессе; см.: [118, 203–208].

⁶ Джованни Андреа Баттиста (Джон Эндрю) Галлини (Gallini; 1728–1805) — танцовщик, балетмейстер и импресарио; автор двух танцевальных трактатов. С 1783 по 1790 год (с перерывами) занимался постановками итальянских опер в Лондоне; стараясь повысить их уровень, приглашал композиторов и исполнителей из-за границы, в том числе Нэнси и Стефана Стораче и хореографа Жана-Жоржа Новерра; см.: [47; 48].

Текст контракта Гайдна с Саломоном не сохранился, однако Г. А. Гризингер утверждает, что в нем значились двадцать концертов, которыми композитор сам должен был дирижировать и сочинять для них новую музыку, а также новая опера: «согласились, что Гайдн получит за оперу 3000 гульденов, а за концерты — каковых будет 20, и на каждом он будет сам дирижировать своим новым сочинением, — по 100 гульденов. Гайдн, таким образом, получал сумму в 5000 гульденов» [53, 35]. Поль же приводит условия более подробно (и общая сумма контракта у него выходит иная): «300 фунтов стерлингов⁷ за оперу для импресарио Галлини, 300 за шесть симфоний и 200 за издательские права на них, 200 за двадцать новых сочинений, которыми он сам будет дирижировать в концертах, 200 гарантировалось за концерт-бенефис» [111, II, 247]. В качестве компенсации Гайдну на случай непредвиденных обстоятельств Саломон положил в банк «Фриз и К» 5000 гульденов. Гайдн имел 500 гульденов сбережений и в дополнение к этому занял у князя Антона 450 гульденов на дорожные расходы [там же], продал свой дом в Эйзенштадте, чтобы обеспечить жену, и 15 декабря 1790 года, простившись с друзьями, сопровождаемый Саломоном, покинул Вену. На Рождество они были в родном для Саломона Бонне, затем отправились через Брюссель в Кале, где пересекли Ла-Манш, высадились в Дувре и наконец 2 января 1791 года прибыли в Лондон.

Лондон был совершенно не похож на Вену, Эйзенштадт и уж тем более на расположившуюся среди венгерских болот Эстергазу, созданную по образу и подобию загородного Версаля. Можно сказать, из почти деревенской тиши Гайдн попал в крупнейшую европейскую столицу, шумную и динамичную. Город потряс немолодого композитора — это заметно по многочисленным заметкам, относящимся к повседневной жизни огромного по тем временам мегаполиса: «Город Лондон ежегодно потребляет угля 8 сотен тысяч тачек. <...> В 1791 году в Лондоне умерло 22 тысячи человек. <...> За последний 31 год в Лондоне построено 38 000 домов» и т. д. Гайдн словно пытается свыкнуться с мыслью, что такое скопление людей вообще возможно. Конечно, великолепные празднества в Эстергазе, собиравшие сотни и даже тысячи гостей и участников, были ему привычны, но даже они не шли ни в какое сравнение с лондонскими гуляньями в честь Дня рождения королевы или с генделевскими торжествами⁸.

⁷ Ни один из исследователей не указывает источник информации; сведения Гризингера, как видно, неполны. Из сравнения приводимых обоими авторами цифр можно заключить, что курс фунта стерлингов к гульдену составлял 1:10 (гонорар за оперу Гризингер указывает в размере 3000 гульденов, а Поль — 300 фунтов, за 20 концертов — 2000 гульденов (100*20) и 200 фунтов соответственно — то есть, согласно Полю, Гайдн заработал 12 000 гульденов (= 1200 фунтов), а не 5000, как утверждает Гризингер). Эту же сумму называет и Дис [5, 113]. Справедливость такого вывода косвенно подтверждается информацией из справочника «A New System of Modern Geography...» (1792), где, в числе прочего, приводятся курсы валют. Гульден на тот момент составлял 2 шиллинга 4 пенса [54, 1017] (фунт стерлингов равнялся 20 шиллингам, шиллинг — 12 пенсам [там же, 1028]). Стало быть, за два года, прошедшие между подписанием гайдновского контракта и выходом очередного (5-го) издания справочника, гульден стал стоить несколько дороже, однако в целом порядок его соотношения с фунтом не изменился.

⁸ Первый Фестиваль памяти Генделя под патронатом короля Георга III прошел в Лондоне с 26 мая по 5 июня 1784 года и имел огромный успех; он был приурочен к столетию со дня рождения композитора (в Англии до 1752 г. год начинался 25 марта; поскольку Гендель родился 23 февраля, в Англии годом его рождения считается 1784, а не в 1785). Генделевские торжества проводились в Лондоне и в последующие годы; Гайдн посетил их в 1791 году (см. об этом в: [117]).

Лондонское общество, уже подготовленное газетными объявлениями о приезде знаменитого Гайдна, встретило композитора с большим энтузиазмом: как пишет К. Хэдден, «персоны высочайшего ранга приглашали его, послы оставляли визитные карточки, ведущие музыкальные общества соперничали друг с другом в оказании ему почестей. Даже рифмоплеты начали перебирать свои струны, хваля его» [55, 82]⁹. 18 января 1791 года Гайдн был приглашен на празднование Дня рождения королевы — даже не будучи представленным ко двору, как того требовал этикет, — и принц Уэльский отвесил композитору глубокий поклон, что стало сенсацией в обществе (об этом пишут, например, в газете «Daily Advertiser» от 20 января 1791 года; см.: [80, III, 43]).

Гайдн сразу оказался в центре кипучей музыкальной жизни Лондона: приехав 2 января, уже 6-го он присутствует на концерте Академии старинной музыки, 7 января посещает концерт любителей музыки¹⁰, 12-го — концерт Анакреонтического общества, 18-го — придворный бал по случаю Дня рождения королевы, 19-го — участвует в камерном концерте у принца Уэльского и т. д. 7 февраля руководитель Профессиональных концертов В. Крамер открыл сезон исполнением гайдновских произведений; он пригласил композитора на все свои вечера. Приглашения следовали одно за другим, визитеры шли непрерывным потоком, все спешили засвидетельствовать Гайдну свое уважение и восхищение. В письме к князю Антону Эстергази от 8 января 1791 года он писал: «невзирая на досаднейшую непогоду и множество плохих дорог в течение всего путешествия, 2-го января сего года я благополучно и во здравии прибыл в Лондон; мой приезд вызвал большую шумиху, по каковой причине я тем же вечером был вынужден перебраться на большую квартиру. Я так завален визитами, что не смогу их все отдать и в шесть недель» [60, 253].

Дом 18 по Грейт Палтни стрит (Great Pulteney street), куда Гайдн перебрался почти сразу по прибытии в Лондон, — жилище его импресарио Саломона — стал основным местопребыванием композитора в продолжение его первого английского путешествия [125, 38]¹¹. Гайдну нелегко было привыкнуть к новой обстановке; в письме своей близкой приятельнице Марианне фон Генцингер¹² от 8 января 1791 года он писал: «Хотел бы я на некоторое время сбежать в Вену, дабы иметь больше покоя для работы, ибо шум на улицах, производимый разнообразным торговым людом, невыносим. Сейчас я тружусь над симфониями¹³,

⁹ Чарльз Бёрни по этому случаю написал «Стихи на прибытие великого музыканта Гайдна в Англию в январе 1791 года» (*Verses on the arrival of the great musician Haydn in England*) и опубликовал их анонимно. См.: [80, III, 32–35].

¹⁰ Об этом концерте не сохранилось документальных свидетельств; Гайдн пишет о его посещении г-же Генцингер 8 января [60, 251]. Однако, по мнению Лэндона, письмо, возможно, написано днем ранее и ошибочно датировано самим Гайдном; его рассказ, таким образом, может относиться к концерту Академии старинной музыки 6 января [80, III, 37; 60, 252–253].

¹¹ Примерно два месяца, с мая по июль 1791 года, Гайдн провел на ферме в Лиссон Гроув (Lisson Grove), тогдашнем пригороде Лондона (ныне это название носят улица и район в лондонском административном округе Вестминстер), а в августе-сентябре он гостил в Роксфорде, близ Хартингфордбери (графство Хартфордшир), — имении банкира Натаниэля Бресси (Brassey), чью дочь он учил музыке. См.: [125].

¹² Мария Анна (Марианна) Сабина фон Генцингер (Genzinger; 1754–1793) — жена врача Петера Леопольда фон Генцингера, состоявшего на службе у князя Эстергази, и горячая поклонница музыки Гайдна. Сохранилось 26 гайдновских писем к Марианне [60, 6] (*примеч. переводчика*).

¹³ Гайдн работал в тот момент над симфониями №№96 и 95.



Иоганн Петер Саломон, портрет Дж. Харди, 1791

потому что текст для оперы еще не выбран» [60, 252]). Необходимую композитору комнату для работы предоставил ему Джон Бродвуд, производитель знаменитых фортепиано, чья фирма располагалась на противоположной стороне Грейт Палтни стрит — в доме №33 [125, 38].

Вскоре (в конце января или начале февраля) он получил либретто оперы «Душа философа», автором которого был Карло Франческо Бадини¹⁴, известный как либреттист многих барочных опер. Лоренцо Да Понте характеризовал его так: «сущий Аретин¹⁵ в сатире и невыносимый болтун, он держал петлю вокруг шеи Тейлора посредством своего пера: он хорошо выучил английский и работал критиком в нескольких газетах — а они в Лондоне пользуются бóльшим авторитетом, чем в других странах. Успех тейлоровских опер, певцов, танцоров зависел в значительной степени от газетных заметок Бадини» (цит. по: [80, III, 39]). Из этого можно заключить, что Бадини знал публику как нельзя лучше и умел ей угодить. Гайдна бадиниевский текст вполне удовлетворил, и в марте значительная часть оперы была уже готова.

В марте же состоялся первый концерт Саломоновского абонемента в Концертном зале на Ганновер-сквер¹⁶ (см.: [93, 96–97]). Предполагалось, что сезон

¹⁴ К. Ф. Бадини (?–1793) — литератор, выступавший в печати под выразительным псевдонимом Витторио Немезина (Nemesi — Немезида, итал.) — к моменту приезда Гайдна в Лондон прожил там уже двадцать лет. Его либретто «La passie d'Orlando» стало основой для гайдновской оперы «Рыцарь Орландо» («Orlando paladino»), на его слова написаны несколько итальянских арий Гайдна; см.: [114].

¹⁵ Пьетро Аретино (1492–1556) — итальянский писатель, автор комедий и сатир.

¹⁶ Концертный зал на Ганновер-сквер, или Концертный зал королевы (The Hanover Square Rooms; the Queen's Concert Rooms) был открыт Джоном Галлини в содружестве с Иоганном

будет открыт еще 11 февраля (о чем в газетах печатались объявления — см.: [80, III, 41–42]), однако возникли затруднения с певцами, которые должны были участвовать в них. Саломон ангажировал Терезу Капеллетти¹⁷ и Джакомо Давида¹⁸, но они, согласно контракту с Галлини, не могли до открытия Нового театра на Хеймаркет петь где-либо еще; по этой причине Саломон вынужден был дважды объявлять в газетах о переносе первого концерта сезона — сперва на 25 февраля, потом на 11 марта [там же, 45, 48]. В результате 11 марта, ровно на месяц позже запланированного, серия концертов Саломона наконец началась, и Давид сумел получить разрешение петь там, невзирая на то, что галлиниевский театр все еще не был открыт. Хотя конкурент Саломона Крамер значительно опередил его¹⁹, музыкальные вечера с участием Гайдна, где исполнялась его новая музыка, имели несравненно больший успех.

Новый Королевский оперный театр (King's Theatre) на Хеймаркет²⁰, где предполагалось исполнить новую оперу Гайдна, открылся неофициально (без лицензии) 23 февраля 1791 года — там прошла бесплатная открытая репетиция оперы «Пирр» Джованни Паизиелло (повторена 10 и 22 марта; [116, 436, 438], [129]). Однако, чтобы открыть театр для широкой публики, необходимо было получить разрешение королевского лорда-камергера, а это оказалось невозможным²¹, поскольку король благоволил конкурентам Нового театра на Хеймаркет — театру «Пантеон». В результате удалось получить только лицензию на «развлечение публики музыкой и танцами» [116, 439], поэтому премьеру оперы пришлось отменить, и 26 марта в Новом Королевском театре на Хеймаркет началась серия музыкальных вечеров, в которых исполнялась и гайдновская музыка: ария, написанная для Давида, Итальянская качча на 7 голосов и хор «Буря». Опера же при жизни композитора так и не была исполнена целиком.

«Душа философа» уже не была собственностью композитора, поэтому он не мог отдать ее в какой-нибудь другой театр. Еще в марте 1791 года он получил всю причитающуюся ему сумму и не имел права распоряжаться судьбой произведения, хотя, судя по тону писем, она его очень волновала. При жизни Гайдна были исполнены только некоторые отрывки из оперы (нелегально скопированные и вывезенные из Англии самим композитором), в 1806 году в издательстве «Брейткопф и Гертель» были напечатаны избранные номера из нее в клавире, а в 1807 — в партитуре.

Кристианом Бахом и Карлом Фридрихом Абелем в 1775 году для проведения абонементных концертов Баха-Абеля. Абонемент существовал с 1765 по 1782 год, когда скончался И. К. Бах, и К. Ф. Абель, доведя сезон до конца, уехал на родину; с 1785 года до своей смерти в 1787 г. Абель вновь выступал на Ганновер-сквер, будучи композитором и виолистом Профессиональных концертов, которые пришли на смену концертному предприятию Баха-Абеля, сохранив значительную часть его исполнительского состава (см.: [77]).

¹⁷ Тереза Капеллетти (Capelletti) — сопрано труппы Галлини; участвовала с Гайдном в саломоновских концертах, упоминается в письме Гайдна к князю Антону Эстергази как предполагаемая исполнительница оперы «Душа философа» [60, 253] (*примеч. переводчика*).

¹⁸ Джакомо Давид (Davide, David; 1750–1830) — знаменитый тенор, primo uomo галлиниевской труппы и саломоновских концертов. Он должен был петь партию Орфея в опере Гайдна «Душа философа» [60, 253].

¹⁹ Как говорилось выше, сезон Профессоинальных концертов был открыт 7 февраля.

²⁰ Первый Королевский театр на Хеймаркет, построенный в 1705 году сэром Джоном Ван-брэ (Vanbrugh), сгорел 17 июня 1789 года [115, 56].

²¹ Подробно об этом см.: [116, 435–441].

Концертный сезон 1791 года, несмотря на задержки и затруднения, прошел благополучно и с тем шумным успехом, на который Саломон надеялся, приглашая в Лондон Гайдна, уже тогда — живого классика. Композитор дирижировал двенадцатью абонементными концертами, в которых была исполнена его музыка, в том числе новые сочинения, включая симфонии №№ 96 (D-dur) и 95 (c-moll).

В июле 1791 года, по завершении концертного сезона, Гайдн был приглашен на празднества²² в Оксфорд, где в Шелдонском театре²³ была исполнена его симфония № 92, названная впоследствии «Оксфордской». Гайдна удостоили степени *Doctor in musica honoris causa*²⁴, в связи с чем композитору пришлось раскошелиться на торжественный колокольный звон, шелковую докторскую мантию и дорожные расходы. Эти издержки Гайдн аккуратно зафиксировал в записной книжке: «Я должен заплатить 1½ гиней за колокола в Оксфорде по случаю избрания меня доктором и ½ гиней за мантию. Путешествие стоит 6 гиней» [60, 511]. Та же честь в 1733 году была оказана Г. Ф. Генделю, но он не пожелал «выбрасывать деньги на такую ерунду» [55, 92].

В отличие от Генделя, Гайдн высоко ценил свое почетное звание, во всяком случае, А. К. Дису он впоследствии говорил: «в Англии я многим, если не всем, обязан докторской степени. Она помогла мне познакомиться с выдающимися людьми и открыла доступ в лучшие дома» [5, 104]. Кроме того, докторская степень придавала ему гораздо более значительный вес в глазах князя Эстергази, который требовал возвращения своего капельмейстера в Вену²⁵. Гайдн был вынужден отказать князю, поскольку был связан с Англией обязательствами подписанного им контракта на следующий сезон с Саломоном.

Летом и осенью 1791 года Гайдн много путешествовал: плывал по Темзе до Ричмонда, где был устроен пикник, гостил у банкира Натаниэля Бресси²⁶

²² Так называемый *Commemoration Day* — торжественную церемонию в память отцов-основателей Оксфорда, сопровождавшуюся присуждением ученых степеней (*примеч. переводчика*).

²³ Шелдонский театр был сооружен в 1664–68 г. по проекту Кристофера Рена (1632–1723) и назван в честь Гилберта Шелдона (1598–1677), канцлера Оксфордского университета, на чьи средства осуществлялось строительство (*примеч. переводчика*).

²⁴ Почетный доктор музыки — степень, присуждаемая без защиты диссертации.

²⁵ Письмо князя Антона Эстергази не сохранилось, но Гайдн рассказывает о нем Марианне фон Генцингер в своем письме от 17 сентября 1791 года: [60, 261] (*примеч. переводчика*).

²⁶ Гайдн давал уроки дочери Натаниэля Бресси (Brassey). Забавную историю, случившуюся как раз в то время, когда Гайдн гостил в Роксфорде, передает с его слов Дис: «Однажды банкир *** самым почтительным образом попросил Гайдна давать уроки музыки его дочери. Гайдн согласился и был принят в его доме с высочайшими почестями. Случилось так, что семья банкира отправилась на несколько недель за город. Гайдн был приглашен ехать вместе со всеми и часто развлекал общество рассказами о пережитом. Оно выглядело кричащим контрастом по сравнению со счастливыми обстоятельствами жизни хозяина. Как-то раз, будучи наедине с Гайдном, банкир внимательно слушал один из таких рассказов. Вдруг он, как безумный, вскочил и с ужасными проклятиями воскликнул, что хочет сию же минуту застрелиться, — пусть только принесут заряженные пистолеты. Гайдн тоже вскочил, он то зывал о помощи, то умолял банкира не стрелять в него самого. “У меня ведь только одна жизнь, — думал он. — Еще рано с нею прощаться”. В ужасе прибежали жена банкира и другие домочадцы. “Пистолеты сюда! — требовал тот. — Я хочу застрелиться!”. Родные, дрожа, пытались успокоить несчастного и узнать причину его ужасного решения. Банкир долго не отвечал, но наконец, вняв слезным мольбам, еще раз подтвердил свое намерение и заявил, что желает застрелиться, ибо никогда в жизни не ведал неудач, забот, бедности и нужды. Пусть он и не может говорить об этом по собственному опыту, но знает теперь, что глубоко несчастен, — ведь он способен лишь жрать, пить и предаваться излишества, а его тошнит от всего этого. Так Гайдн завершил свой рас-

в Роксфорд-Хаусе (Хартингфордбери, графство Хартфордшир), посетил Кембридж. В ноябре он был приглашен в Оутлэндз Парк (Oatlands Park), близ Уэйбриджа (графство Саррей), к герцогу Йоркскому, второму сыну короля. Герцог накануне отпраздновал свадьбу со старшей дочерью прусского короля Фридерикой Шарлоттой Ульрикой, которую Гайдн характеризует в письме к Марианне фон Генцингер как «самую любезную во всем свете даму, весьма умную, играющую на фортепианах и искусно поющую» [60, 268]). В компании герцога, герцогини и принца Уэльского, музицируя и участвуя в развлечениях, Гайдн провел три дня, а вскоре после того он отправился в Лэнгхам в гости к сэру Патрику Блейку²⁷.

В декабре из Вены пришло известие о смерти В. А. Моцарта. На отдельном листке в своей книжке Гайдн записал: «Моцарт умер 5 декабря 1791 года». Эта новость потрясла композитора, он сообщает о ней, в частности, в письмах к М. Генцингер от 20 декабря и к И. М. Пухбергу от января 1792 года [там же, 269–270].

В декабре же всю шла подготовка к новому концертному сезону: Гайдн выписал из Вены некоторые свои прежние сочинения и работал над новыми, а руководитель Профессиональных концертов В. Крамер, уже дважды не сумевший переманить к себе Гайдна, предпринял новый маневр — он пригласил в Лондон ученика Гайдна Игнаца Плейеля²⁸, надеясь на соперничество и, как шутливо писал Гайдн Марианне фон Генцингер 17 января 1792 года, «кровопролитную гармоническую войну между учителем и учеником» [там же, 274–275]). Война, однако, не состоялась, поскольку Плейель отнесся к учителю с глубочайшим почтением, сразу же по прибытии в Лондон навестив «папу Гайдна» и начав свои концерты с исполнения его симфонии, на что Гайдн ответил исполнением симфонии Плейеля.

Новый концертный сезон 1792 года не только ничем не уступал предыдущему, но даже оказался еще более успешным. Помимо намеченных двенадцати концертов и двух бенефисов (Гайдна и Саломона) был дан еще дополнительный концерт (который, конечно, не был пронумерован из английской неприязни к числу 13). В новом сезоне прошли премьеры симфоний №№ 93, 98, 94 и 97, а также Симфонии concertante. Концерты следовали друг за другом с промежутком всего в несколько дней; помимо абонементных концертов Гайдн участвовал в бенефисах разных певцов и инструменталистов, с немалым успехом прошел и его собственный бенефис. Кроме того, Гайдн посещал театры и концерты выступающих в Лондоне виртуозов: скрипача и пианиста Франсуа Ипполита

сказ. Однако, дабы читатели не беспокоились о судьбе банкира, замечу, что тот все-таки не застрелился» [5, 94–95].

Через семь лет после описанной трагикомической истории, 18 сентября 1798 года, Натаниэль Бресси внезапно скончался в возрасте 46 лет по дороге из Ремсгейта. В кратком сообщении о смерти, опубликованном в «Gentleman's Magazine» (см.: [125, 40–41]), причина ее не указана, так что вопрос, покончил ли он с собой, остается открытым.

²⁷ Сэр Патрик Блейк (Blake; ок. 1768–1818), второй баронет Блейк — английский аристократ, офицер драгун, владелец поместья Лэнгхам в графстве Саффолк (*прим. переводчика*).

²⁸ Игнац Йозеф (Игнас Жозеф) Плейель (Pleyel; 1757–1831) — композитор, музыкальный издатель и основатель фортепианной фабрики «Плейель»; учился у Гайдна в 1770-е годы в Эйзенштадте. С 1784 года жил в основном во Франции. Является автором большого количества инструментальных сочинений — симфоний, концертов, камерной музыки — которые при его жизни пользовались большой популярностью. См.: [21].



Феличе Джардини

Бартелемона²⁹, скрипача Феличе Джардини³⁰, певицы Гертруды Элизабет Мара³¹ и других виртуозов.

Среди всех музыкальных событий, проходивших в Лондоне, центральным, без всякого сомнения, были Генделевские торжества (Handel Commemoration). Они начали проводиться в Лондоне с 1784 года под покровительством короля

²⁹ Франсуа Ипполит Бартелемон (Barthélemon; 1741–1808) — знаменитый скрипач, пианист и композитор, также пользовался известностью как исполнитель на виоле д’амур. В 1766–1788 годах создал ок. 40 сценических произведений, а также сонаты, симфонии, скрипичные концерты. Бартелемон и Гайдн вместе выступали в концертах и находились в дружеских отношениях. См.: [141].

³⁰ Феличе Джардини (Giardini; 1716–1796) — известный скрипач-виртуоз и композитор. Он выступал в Лондоне с 1751 года, пользуясь огромным успехом; в 1784 году уехал в Неаполь, где жил в доме сэра Уильяма Гамильтона — одного из первых его лондонских учеников. В 1790 году Джардини вернулся в Лондон, но прежней популярности уже не снискал. См.: [64; 92].

³¹ Гертруда Элизабет Мара (Mara; 1749–1833), урожденная Шмелинг (Schmeling) — знаменитая певица, обладавшая прекрасным драматическим сопрано от *g* до *e'''*. В детстве училась у своего отца играть на скрипке и выступала во многих городах Германии и за ее пределами как вундеркинд. В 1767 году в Дрездене состоялась ее оперный дебют; вскоре она была признана одной из величайших немецких певиц. С 1771 по 1779 год находилась на службе у короля Пруссии Фридриха Великого; в этот период обучалась у Кирнбергера. В 1780–81 г. Мара пела в Германии, Нидерландах и Вене, в 1782–83 г. — в Париже, где соперничала с другой звездой оперной сцены Луизой Тоди. С 1784 до 1802 года в основном выступала в Лондоне, где имела огромный успех, время от времени — также в Италии и Париже. Она была самой знаменитой примадонной в Лондоне того времени и «гвоздем программы» саломоновских концертов. Лорд Маунт-Эджкамб писал о ней: «Мадам Мара обладала певческим талантом (ибо она не была актрисой и имела неподходящую для сцены внешность) самого высокого порядка. Ее голос — чистый, сладкозвучный, неповторимый — был достаточно силен и в то же время весьма высок (thin); благодаря его подвижности и гибкости она великолепно исполняла бравурные [арии] — в этом стиле пения никто не мог ее превзойти» [103, 59]. См. также: [96; 98].

Георга III, который был большим поклонником музыки Генделя. Гайдн присутствовал на таких торжествах в Вестминстерском аббатстве в 1791 году. Фестиваль включал четыре представления — 23, 26, 28 мая и 1 июня; исполнялись оратории «Израиль в Египте», «Эсфирь», «Саул» и «Мессия». Год спустя, 31 мая 1792 года, Гайдн снова слушал «Мессию» в церкви Св. Маргариты, в концерте Королевского общества музыкантов; каждое из этих событий отмечено в записных книжках даже по два раза.

Гайдн отпраздновал завершение удачного сезона в компании старых друзей: знаменитых певиц Гертруды Элизабет Мара и Нэнси Стораче³², тенора Майкла Келли³³ и композитора Стефана Стораче³⁴, брата Нэнси; все они были знакомы Гайдну еще по Вене. Имена двух примадонн Гайдн поместил в самом начале своего списка лондонских музыкантов. За ними идет скандально известная, но вызывавшая неизменное восхищение Элизабет Биллингтон³⁵, Анна Казентини³⁶, примадонна театра «Пантеон», Роза Лопс³⁷, которая должна была петь Эвридику в гайдновской опере, и другие певицы.

³² Энн Селина (Нэнси) Стораче (Storace; 1765–1817) — знаменитая английская певица итальянского происхождения, первая исполнительница роли Сюзанны в опере В. А. Моцарта «Свадьба Фигаро», сестра Стефана (Стивена) Стораче. Училась пению у В. Рауццини и А. Саккини, в 1773 году дебютировала как певица-вундеркинд. В 1778 году уехала в Италию, в 1783–1787 была примадонной итальянской труппы в Вене. В 1787 г. приехала с братом в Лондон, где до 1808 г. пела на различных оперных сценах и в концертах, в том числе — в абонементе Саломона в 1791 году [93, 97, 98, 101]. См. о ней: [49].

³³ Майкл Келли (Kelly; 1762–1826) — ирландский тенор, композитор, театральный деятель. Дебютировал в Дублине, затем обучался в Италии. В 1783 году был приглашен графом Джакомо Дураццо (1717–94), послом Священной Римской империи в Венеции, в итальянскую труппу в Вене, где пел второстепенные или комические роли, в частности — партию Базилио на венской премьере оперы В. А. Моцарта «Свадьба Фигаро». С февраля 1787 по 1808 г. Келли был ведущим тенором лондонского театра Друри Лейн. См.: [76].

³⁴ Стораче Стивен (Storace; 1763–1796) — английский композитор итальянского происхождения, знаменитый своими комическими операми. Учился в Неаполе, затем в 1780-х вернулся в Лондон. В 1783–1787 вместе с сестрой находился в Вене, где общался с В. А. Моцартом. Вернувшись в Лондон в 1787 году, писал оперы на итальянские и английские тексты, дирижировал оркестром в Королевском театре, сотрудничал с театром Друри Лейн. См.: [51].

³⁵ Элизабет Биллингтон (Billington), урожденная Вайхзель (Weichsel, 1768–1818) — знаменитая в Лондоне того времени певица, ученица И. К. Баха. Начала публично выступать с 10 лет, обладала голосом уникального диапазона. В 1786 году она имела огромный успех в роли Розетты в опере-пастиччо Томаса Арна «Деревенская любовь» («Love in a Village») в театре Ковент Гарден [16]. Неоднократно упоминается в записных книжках Гайдна; композитор подарил ей Терцет для двух сопрано и тенора с облигатным английским рожком, фаготом и валторной и оркестром «Pietà di me» [80, III, 28]. Известна история о том, как Гайдн, увидев портрет миссис Биллингтон в образе св. Цецилии — кисти сэра Джошуа Рейнольдса, — пошутил, что стоило бы изобразить не певицу, слушающую пение ангелов, а ангелов, слушающих ее (см.: [35, 161]).

³⁶ Анна Казентини (Casentini; годы творческой активности 1790–1797) — итальянская певица (сопрано), примадонна театра «Пантеон», жена скрипача и композитора Луиджи Борги. См.: [24].

³⁷ Роза Лопс (Lops) — певица, предполагаемая исполнительница партии Эвридики в опере Гайдна «Душа философа» [80, III, 39]. В письме к князю Антону Эстергази Гайдн писал: «Примадонну зовут М[ада]м Лопс, она из Мюнхена и ученица великой Минготти» [60, 253]. Газета «Morning chronicle» отзывалась о ней с большой похвалой: «хорошая и зрелая певица; она обладает всеми достоинствами, но при этом молода и красива» (цит. по: [112, 125]). Обучавшая ее Регина Минготти, будучи уже 69-летней, сопровождала ее в Лондон (примеч. переводчика).

Разумеется, вокалисты вызывали тогда всеобщий интерес, многие из перечисленных Гайдном музыкантов были звездами первой величины. Однако с певцами его издавна связывали особые отношения: в капелле Эстергази композитор не только набирал певцов в труппу оперного театра и хора, не только обучал их и репетировал с ними, не только участвовал во всех их радостях и горестях, крестил их детей и разрешал конфликты, ходатайствуя перед князем, — он писал все партии во всех операх в расчете на голос каждого конкретного исполнителя. Изучив партитуры гайдновских опер и документы архива Эстергази, можно поразиться той умной бережности и требовательности, с которыми Гайдн относился к «своим» певцам. Конечно, с лондонскими звездами Гайдна не связывали такие близкие отношения, как в Эстергазе, но как раз певцам и певицам Гайдн особенно благоволил: он неоднократно участвовал в их концертах-бенефисах и написал несколько «именных» арий, большинство из которых не было напечатано и ныне утрачено. Чаще всего в записях Гайдна упоминаются имена Гертруды Элизабет Мара и Элизабет Биллингтон.

Впрочем, стоит назвать еще одно имя, видимо, дорогое Гайдну. Во вторую записную книжку он собственноручно переписал 22 англоязычных письма от некоей Р. Шрётер. Ребекка Шрётер³⁸ познакомилась с Гайдном, когда брала у него уроки. Она была одной из самых восторженных почитательниц гайдновской музыки и самого композитора. А. К. Дис зафиксировал в своей книге следующий эпизод: «Гайдн показал мне еще одну книжечку с записями. Раскрыв ее, я обнаружил несколько дюжин писем на английском языке. “Письма от одной англичанки, вдовы из Лондона. Она любила меня, — сказал Гайдн с улыбкой. — Она была красива и любезна, хотя ей и исполнилось к тому времени шестьдесят³⁹. Будь я тогда холост, я вполне мог бы на ней жениться”. Эта женщина жива и поныне. Она вдова известного пианиста Шрётера⁴⁰, чью мелодичную игру Гайдн очень хвалил. Из писем вдовы, которая сама была пианисткой, видна ее любовь к гайдновскому гению. Часто она не могла найти слов, чтобы выразить чувства, кои пробуждала в ней музыка Гайдна. К этому присоединилось высо-

³⁸ Ребекка Шрётер (Schroeter; 1751–1826), урожденная Скотт, была младшей дочерью в состоятельном семействе, проживавшем в деревушке Блэкхит, близ Лондона; она была ученицей И. С. Шрётера и вышла за него замуж против воли родных. Вопреки распространенным сведениям, повторяемым во многих источниках (в частности, в [75]), никакого побега в Шотландию молодая пара не предприняла — брак был заключен в Лондоне 17 июля 1775 года [126, 51]. Сведения о миссис Шрётер крайне скудны; даже имя ее долгое время было неизвестно исследователям, пока в 1950 году не было обнаружено завещание ее мужа, где оно называется [66, 94, п. 19]. И только сравнительно недавно, благодаря находкам в лондонских архивах, удалось восстановить историю ее замужества; см.: [126].

³⁹ На самом деле — сорок. Ошибся, скорее всего, Дис (примеч. переводчица).

⁴⁰ Иоганн (Джон) Самуэль Шрётер (Schroeter; ?1750–1788) — известный английский пианист-виртуоз, композитор и педагог немецкого происхождения. Ч. Бёрни называет его первым в Англии исполнителем на хаммерклавице: «Пианофорте было новым инструментом в нашей стране: когда он приехал, молоточковые инструменты большого размера были плохи, и клавиесинисты, играя на них, не достигали хороших результатов; однако Шрётера можно считать первым, кто принес в Англию истинное искусство обращения с этим инструментом. Мы не хотели отказать от клавиесина и полагали звук пианофорте безжизненным и скучным, пока опыт и появление инструментов лучшего качества не рассеяли наших предубеждений; выразительность же [динамических] оттенков (*chiar'oscuro*) в исполнении музыки, специально написанной для этого инструмента, возместила нам отсутствие блеска в звучании столь успешно, что вскоре мы уже находили несносным шуршание (*scratching*) перьев на клавиесине в сравнении со звуком, что производит молоточек» [31].

чайшее уважение к человеку, чьими гениальными творениями восторгается весь мир. В обществе вдовы Гайдн провел много приятных часов. У нее он обычно и обедал, если не был куда-нибудь специально приглашен» [5, 102–103]). Позже Гайдн посвятил ей три фортепианных трио Ноб. XV:24–26, которые он написал вскоре после второго английского путешествия. Еще трижды имя миссис Шрётер встречается в документах, связанных с Гайдном: в перечне подписчиков на издание «Сотворения мира» [80, IV, 630], в контракте с Фредериком Августом Хайдом (Hyde)⁴¹ от 30 июля 1796 года, который она подписала в качестве свидетельницы⁴², и в сохранившемся фрагменте⁴³ письма Гайдна от апреля 1797 года к флейтисту Иоганну Георгу Грефу⁴⁴ в Лондон.

В начале июля Гайдн отправился домой, в Вену, через Бонн и Франкфурт. Но до этого он еще успел отпраздновать вместе с англичанами День рождения короля в Воксхолл Гарденс, побывать в замке Виндзор и на скачках в Аскоте, а также посетить знаменитого астронома Гершеля⁴⁵ в Сло (Slaugh). Композитор словно

⁴¹ Хайд был нототорговцем (*Musick seller*) музыкального издательства «Лонгман и Бродерип» («Longman & Broderip») — точнее, его подразделения «Лонгман и Клементи»; при реорганизации фирмы в 1801 году он стал полноправным партнером, и его имя вошло в название предприятия: «Клементи, Бэнгер, Хайд, Коллард и Дэвис» («Clementi, Banger, Hyde, Collard & Davis») [82, 738].

⁴² Краткое содержание документа опубликовано в [82, 737] и [80, IV, 101]. По условиям контракта, Гайдн должен был сочинить за пять лет 55 разнообразных произведений за вознаграждение в 911 фунтов стерлингов + 300 фунтов за их публикацию и в дальнейшем 150 фунтов ежегодно.

⁴³ «Я охотно написал бы обо всем этом мадам Шрётер, однако я все еще не могу как следует изъясняться по-английски и к тому же мне недостает времени. Пусть мадам Шрётер лишь будет так добра адресовать свое письмо непосредственно в Вену, а уж я устрою так, чтобы получить его». Из дошедшего до нас отрывка неясно, о чем конкретно говорилось в письме; по мнению Х. Ч. Р. Лэндона, речь шла, скорее всего, о реализации вышеупомянутого контракта Гайдна с Хайдом, а именно о пересылке в Лондон трех фортепианных трио Ноб. XV: 27–29, премьера которых состоялась 27 апреля 1797 года, однако запланирована была на 20 марта [79, 217].

⁴⁴ Иоганн Георг Греф (Graeff, Graef, Gräf; ок. 1762 — после 1824) — немецкий флейтист и композитор (не следует путать его с композитором и флейтистом Фридрихом Хартманом Графом (Graf; 1727–1795), служившим в 1783–1784 г. штатным композитором Профессиональных концертов и получившим степень Доктора музыки *honoris causa* в Оксфорде в 1789 году). С 1785 г. Греф многократно участвовал в различных абонементных концертах в Лондоне, что отражено в афишах (см.: [93, 43, 48, 55, 62, 63, 70–73, 85–89, 101, 110, 112, 123]), его выступления удостоивались хвалебных рецензий в газетах: «Греф исполнил флейтовый концерт очень сильным звуком и с выдающейся беглостью пальцев» (из рецензии в газете «Oracle» от 10 марта 1792 года на концерт 9 марта; цит. по: [80, III, 144]); «Греф играл концерт на обыкновенной немецкой флейте, но с необыкновенным совершенством» (из рецензии на тот же концерт в газете «Morning Herald»; цит. по: [там же, 145]). В 1797 году Греф опубликовал в Лондоне Три квартета, посвященные Гайдну [там же, 60–61].

⁴⁵ Сэр Фредерик Уильям Гершель (Herschel; 1738–1822) — английский астроном и музыкант немецкого происхождения; жил в Англии с 1757 г. Владел гобоем, виолончелью, клавесином и органом; является автором многочисленных музыкальных произведений (24 симфоний, более 10 инструментальных концертов, а также камерной музыки). Поначалу астрономия была увлечением Гершеля, и он отдавал ей все свободное время, однако постепенно полностью отказался от музыкальной карьеры в пользу науки. Телескопы Гершель конструировал сам. Самым значимым его вкладом в науку считается открытие 13 марта 1781 году планеты Уран. Гершель назвал ее *Georgium sidus* — в честь короля Георга III, однако это наименование, по понятным причинам, за пределами Англии не прижилось; во Франции ее называли «Гершель» (по инициативе астронома Жозефа Лаланда), пока наконец в 1850 г. не было официально принято имя «Уран» (предложено немецким астрономом Иоганном Боде вскоре после открытия

торопился набраться впечатлений перед возвращением и как никогда подробно фиксировал свои наблюдения в записных книжках.

Вначале Гайдн намеревался ехать домой через Берлин, куда его приглашал король Фридрих Вильгельм II, но затем он изменил свой маршрут: во Франкфурте на коронации императора Франца II в тот момент находился его князь, Антон Эстергази, туда «господин капельмейстер княжеской капеллы светлейшего князя Эстергази» и направился.

Гайдн вернулся на родину знаменитостью, причем чествовать его начали еще до прибытия. В канун Нового 1792 года (точная дата неизвестна) в Вене прошел концерт, посвященный Гайдну, на нем были впервые на континенте исполнены гайдновские симфонии №№ 96 и 95 — их композитор выслал из Лондона в Вену своему другу Францу фон Кесу⁴⁶. В лондонской газете «Public Advertiser» («Публичные объявления») был помещен отчет о нем: «ГАЙДН. В Вене недавно был дан большой концерт в честь этого любимого всеми композитора, на котором присутствовали особы королевской крови, наиболее значительные благородные персоны и все великие мастера и любители [музыки]; были исполнены две симфонии, написанные прошлой зимой для Концертов Саломона, и по окончании каждой был прочитан панегирик, написанный во славу этого выдающегося гения» (цит. по: [60, 276–277]). Когда на пути домой Гайдн заехал в Бонн, для него тоже был устроен концерт. Здесь Гайдн познакомился с 22-летним Людвигом ван Бетховеном — выдающимся пианистом-виртуозом и подающим большие надежды композитором — и выразил согласие заниматься с ним контрапунктом.

планеты). Кроме самого Урана, Гершель обнаружил два его крупнейших спутника — Титанию и Оберон, а также два спутника Сатурна. Кроме того, ученый является первооткрывателем инфракрасного излучения (1800) и автором трактата «On the Power of Penetrating Into Space by Telescopes» («О возможности проникать [взглядом] в космос посредством телескопов»). См. о нем: [88; 71].

⁴⁶ Кавалер Франц Бернхард фон Кес, гофрат, был большим любителем музыки; он составил каталог гайдновских симфоний [80, III, 37]; симфонии Гайдн переслал ему в письме, адресованном Марианне фон Генцингер, от 17 ноября 1791 года; см.: [60, 265]. Об этом есть запись во Второй записной книжке [там же, 515], однако там указана дата 14 ноября.

Йозеф Гайдн

ПЕРВАЯ ЗАПИСНАЯ КНИЖКА (1791–1792)

Перевод *Елены Матвеевой*, комментарии *Анны Лосевой*.

ЗАПИСНАЯ КНИЖКА ГАЙДНА ОТ 1791 ГОДА¹

◇ Вязальные спицы, ножницы и маленький нож для Фрау фон Кес².
Для Бирвагнера³ очки — между 50 и 60 годами.
Для Гамбургера⁴ маникюрные ножницы и еще одни побольше.
Женская цепь для часов,
различные вещи для Фрау фон Генцингер.

◇ Голова Юноны. Белый сердолик.	6 гиней
другой бело-красный сердолик (white red)	3½ гиней
6 рубашек	8 —
Еще 12 [рубашек]	12 —
золотые часы	30 —
цепь ⁵	1 —

◇ 5 ноября [1791 года] я был зван в полдень на праздник к Лорд-мэру (Lord Mayor). За первым столом, № 1, сидели новый Лорд-мэр и его жена, а кроме них Лорд-канцлер, оба шерифа, герцог Лидский, министр Питт и другие дворяне первого ранга. Я сидел за [столом] № 2 с мистером Сильвестром, величайшим адвокатом и главой городского совета Лондона; в этой зале, называемой geld Hall⁶,

¹ Заголовок вписан чужой рукой (*примеч. Д. Барты*).

² Фрау фон Кес (Кеев) — жена известного любителя музыки Франца Бернхарда фон Кеса, который часто упоминается в письмах Гайдна к фрау фон Генцингер. См.: [83, 243ff] (*примеч. Д. Барты*).

³ Имя не вполне разборчиво, Лэндон читает как «Бисвангер» (*примеч. Д. Барты*).

⁴ Иоганн Непомук Гамбургер (или Гамбергер) — хозяин дома, у которого Гайдн квартировал в Вене. См.: [60, 262–264] (*примеч. Д. Барты*).

⁵ Вся запись сделана по-английски.

⁶ Имеется в виду Гилдхолл (Guildhall) — лондонская ратуша, в которой с XV века проходили заседания магистрата и различных городских корпораций. Здание Гилдхолла неоднократно

находились шестнадцать столов, не считая тех, что в прилегающих комнатах; всего обедали около 1200 персон, все с величайшей роскошью. Еда была очень вкусна и отлично приготовлена, вина различных сортов в избытке, за стол сели в 6 часов, поднялись в 8. Лорд-мэра сопровождали согласно рангу до и после обеда, и было много всяческих церемоний, перед ним несли меч и что-то вроде золотой короны под звучание труб, сопровождаемых ансамблем духовых (Harmonie Music). После обеда все высокое общество из-за стола № 1 удалилось в специальную комнату пить кофе и чай, в то время как прочие гости были приглашены в другую, соседнюю комнату; в 9 часов общество № 1 поднялось и перешло (*erhebt sich*) в меньшую залу, где начался бал. В этой зале находится отдельное возвышение для высокородных особ, где Лорд-мэр восседает вместе с женой на троне. Затем начинаются танцы согласно рангам, но [каждый танец исполняет] только одна пара, как при дворе на день рождения короля 6 января⁷. В этой маленькой зале по обе стороны располагаются скамьи в четыре уступа, где прекрасный пол имеет преимущество. В этой зале не танцуют ничего, кроме менуэта. Но я не мог оставаться здесь долее четверти часа — во-первых, из-за жары по причине скопления такого большого количества людей в такой маленькой комнате, а во-вторых, из-за плохой танцевальной музыки: оркестр состоял всего из двух скрипок и виолончели. Менуэты скорее в польской манере, чем в итальянской. Оттуда я перешел в другую залу, которая выглядела скорее как подземная пещера, там танцевали английские танцы. Там музыка была немного лучше, поскольку в ансамбле был барабан, и он заглушал фальшь скрипок. Я пошел далее в большую залу, где мы обедали, — там оркестр был больше и вполне сносный. Танцевали английские танцы, но только на том возвышении, где трапезничали мэр и [те, кому были отведены] первые четыре стола. Остальные столы были заняты господами, которые имеют обыкновение много пить весь вечер напролет. Но самое удивительное, что часть общества танцует, не слыша ни одной ноты музыки, поскольку то за одним столом, то за другим орут песни (*gebrüllt*), возглашают здравицы и пьют под дикие крики «Ура! Ура! Ура!» и размахивание стаканами. Зала и все другие комнаты освещены лампами, которые издают неприятный запах, особенно в маленькой танцевальной зале. Примечательно, что мэр за столом не нуждается в ноже, потому что нарезчик (*Vorschneider*), стоящий перед ним во время застолья, все для него нарезает.

За спиной мэра находится другой человек, который, согласно этикету, во всю мочь кричит здравицы, и после каждого клича звучат трубы и литавры. Более всего аплодировали тосту М-ра Питта. Впрочем, нет никакого порядка.

Этот обед стоит тысячу шестьсот фунтов, одну половину должен заплатить мэр, а другую — два шерифа. Новый мэр избирается каждый год. Он носит поверх своей одежды большую черную сатиновую мантию, длинную и широкую, вроде атласного домино, богато расшитую золотыми позументами, особенно рукава.

перестраивалось, сохранившийся до наших дней фасад в готическом стиле был создан Джорджем Дэнсом младшим (1741–1825) в 1788–89 г. Название «Гилдхолл» относится как к зданию в целом, так и к его огромному залу длиной в 46 метров — размерами он уступал лишь Вестминстер-холлу. В Гилдхолле вплоть до настоящего времени происходит избрание Лорд-мэра и торжественный банкет по этому случаю. См.: [3, 33–34]. Само слово же, возможно, восходит к англо-саксонскому «*gild*» («плата»): так могли именовать здание, где жители города платили налоги. Видимо, так и понял его Гайдн — употребленное им немецкое слово «*Geld*» имеет тот же корень и близкое значение.

⁷ На самом деле — 4 июня (*примеч. Д. Барты*).



Майкл Келли



Нэнси Стораче

На шею он носит золотую цепь, как наш *Thaasoniß*⁸, его жена также; она Миледи и таковой остается. Каждый год избирается новый [Лорд-мэр]. Вся церемония стоит того, чтобы ее видеть, особенно процессия через Темзу от Гилдхолла к Вестминстеру.

- ♦ М[ис]трис Шрётер. № 6 Джеймс-стрит, Бакингем Гейт.
- ♦ Государственный долг Англии превышает 2 миллиона; недавно подсчитали, что если нагрузить эту сумму серебром в повозки, то, выстроенные одна за другой, они займут расстояние от Лондона до Йорка, то есть 200 миль, если иметь ввиду, что одна повозка вмещает не более чем 6000 фунтов.
- ♦ Мр. Хантер⁹ — величайший и знаменитейший хирург в Лондоне. Лестер-сквер.

⁸ Так читает это слово Барта (при этом неясно, что оно может означать); Польша и Лондон же предлагают чтение «Toison-Orden» — имея в виду Орден Золотого руна (оригинальное название — *Ordre de la Toison d'or*; франц.), одну из древнейших и почетнейших наград в Европе, учрежденную Филиппом III Добрым, герцогом Бургундским, в 1430 году. Орденский знак представляет собой подвеску в виде золотого руна, перехваченного поясом; он крепится к массивной золотой орденской цепи. Об истории этого ордена см.: [27, 356–396].

⁹ Гайдн был дружен с доктором Джоном Хантером (1726–1793) и его супругой Анной. На стихи Анны Гайдн написал Английские канцонетты (Ноб. XXVIa: 25–30); об этих произведениях см.: [28].

Позже Гайдн с изрядной долей юмора рассказывал Диссу, как Хантер пытался силой удалить у него носовой полип. «Он, — сказал Гайдн, — обследовал мои полипы и предложил излечить меня от этой неприятности. Я наполовину согласился, однако операция откладывалась, и я, наконец, позабыл о ней. Незадолго до моего отъезда г-н Х. попросил меня зайти к нему по неотложному делу. После первых приветствий в комнату вошли несколько дюжих парней и схватили меня, собираясь усадить в кресло. Но я так кричал, отбивался и брыкался ногами, что меня в конце концов отпустили. Г-ну Х., который уже стоял наготове со своими инструментами, я заявил, что не хочу оперироваться. Тот был удивлен моим упрямством и, казалось, сочувствовал мне, не пожелавшему быть осчастливленным посредством его экспериментов.



Гертруда Элизабет Мара

- ◇ NB: Mr. Сильвестер, камердинер герцогини Йоркской.
- ◇ Во Франции девушки добродетельны, а женщины блудливы, в Голландии девицы блудливы, а женщины добродетельны, в Англии они всегда остаются блудливыми.
- ◇ que l'amitié Soit aussi Solide, silb Pock¹⁰.
NB: Леди Блейк из Лэнгхама¹¹.
- ◇ 3 июня 1792 года я обедал с Месье и Мадам Мара, М-ром Кели [sic], Мадам Стораче и ее братом Стораче¹². Sapienti pauca¹³.
- ◇ 30 мая 1792 года был большой концерт для вдов¹⁴, который в последний раз давался год назад в Вестминстерском аббатстве на 885 персон, теперь же состоялся

Я извинился, сославшись на недостаток времени в связи со скорым отъездом, и откланялся» (*примеч. Д. Барты*); см.: [5, 96].

¹⁰ «Пусть будет дружба столь же крепка». Далее — сокращения, обозначающие, по мнению Лэндона, «серебряный бокал» (silber Pokal) [80, III, 112].

¹¹ Запись сделана по-английски.

Лэнгхам — имение сэра Патрика Блейка, которого Гайдн посетил в конце ноября 1791 года. Приглашение он получил, вероятно, от хозяйки дома, поэтому пометил ее имя в книжке (*примеч. Д. Барты*).

¹² Гертруда Элизабет Мара — знаменитая певица; см. примеч. 31 на с. 167. Ее муж — виолончелист Иоганн Баптист Мара (1746–1808). Майкл Келли — певец (тенор); см. примеч. 33 на с. 168. Нэнси Стораче — известная певица (сопрано); см. примеч. 32 на с. 168. Ее брат — композитор Стивен Стораче; см. примеч. 34 на с. 168.

Со всеми его участниками Гайдн был знаком еще в Вене. Певец Майкл Келли в своих воспоминаниях рассказывает о встрече на венской квартире Стивена Стораче, где Гайдн, Диттерсдорф, Моцарт и Ванхаль играли струнный квартет [72, 240–241] (*примеч. переводчика*).

¹³ Понимающим — кратко (лат.).

¹⁴ Это был концерт-бенефис в пользу Королевского общества музыкантов, исполняли «Мессию» Г. Ф. Генделя. Во второй записной книжке Гайдн снова упоминает об этом кон-



Дж. Рейнолдс. Св. Цецилия (Миссис Биллингтон), 1789

в церкви Св. Маргариты из-за больших расходов. На репетиции было 800 человек, а на самом представлении 2000 человек. Король каждый раз жертвует 100 гиней.

◇ На прошлой неделе, 25 мая 1792 года, проходил процесс Гастингса¹⁵, девяносто второе заседание в Вестминстер-Холле. У Гастингса в собственном распоряжении 3 адвоката, и каждый из них получает за день заседания по 10 гиней. Этот процесс начался 4 года назад. Говорят, состояние Гастинга составляет один миллион фунтов.

◇ 15 июня [1792 года] я отправился из Виндзора в ...¹⁶ к доктору Гершелю¹⁷, где я видел большой телескоп. Он 40 футов в длину и 5 футов в сечении. Машина очень велика, но настолько искусно сделана, что один человек может привести ее в движение без малейшего усилия. Были еще два меньших [телескопа], один из которых — 22 фута в длину и увеличивает в 6000 раз. Король приказал сделать для него два [телескопа], каждый по 12 футов. За них он заплатил ему 1000 гиней. Др. Гершель в молодости был гобоистом на прусской службе в Семилетней войне, затем дезертировал со своим братом и прибыл в Англию, где многие годы добывал пропитание музыкой. Он стал органистом в Бате, но в то же самое время все больше занимался астрономией. Обзаведясь необходимыми инструментами, он покинул Бат, снял комнату недалеко от Виндзора и занимался день и ночь. Вдовая хозяйка дома полюбила его и вышла за него замуж, принесла ему в приданое 100000 флоринов. Кроме этого король платит ему ежегодный пенсион в размере 500 фунтов, и его жена в возрасте 45 лет в нынешнем, 1792 году родила ему сына. Десять лет назад приехала его сестра¹⁸, и она оказывает ему всевозможную помощь в его исследованиях. Иногда он просиживает в величайший холод по 5–6 часов под открытым небом.

◇ Сегодня, 14 января 1792 года, в прессе напечатано жизнеописание мадам Биллингтон¹⁹. В нем представлены совершенно бесстыдные детали. Говорят,

церте. Дата указана неточно, концерт состоялся 31 мая, а 30-го Гайдн участвовал в концерте Иоганна Вильгельма Гесслера (*примеч. Д. Барты*).

¹⁵ Уоррен Гастингс (1732–1818) был первым генерал-губернатором Британской Индии, где нажил большое состояние. По возвращении в Англию был обвинен своими противниками в коррупции и превышении служебных полномочий; судебный процесс продолжался с 1788 по 1795 год, в результате Гастингс был оправдан, однако большая часть его состояния пошла на уплату судебных издержек. См.: [59].

¹⁶ Оставлено место для названия — Сло (Slough).

¹⁷ См. примеч. 45 на с. 170.

¹⁸ Гайдн ошибается, сестра Гершеля Каролина (1750–1848) приехала в Англию в 1772 году, то есть за двадцать лет до описываемого визита.

¹⁹ См. примеч. 35 на с. 168. Месяцем ранее Гайдн слышал Биллингтон в комической опере «The Woodman» («Лесник») У. Шилда в Ковент Гарден; как он отметил в своей Второй записной книжке, в тот вечер она пела «несколько робко, однако очень хорошо»; см.: [60, 509] (*примеч. Д. Барты*).

Уильям Шилд (Shield; 1748–1829) — английский композитор, альтист и собиратель песен. Автор опер и музыки к драматическим постановкам, песен, инструментальной музыки; см.: [133].

После скандальной публикации мадам Биллингтон надолго оставила Лондон; в ноябре 1792 года она с большим успехом выступала в Дублине, затем отправилась в турне по Италии и возвратилась в Англию лишь в 1801 году. В статье о мадам Биллингтон в «Театральном словаре» (*Theatrical Dictionary*), изданном при ее жизни (в 1802 г.), сказано, что ее жизнеописание «было справедливо предано забвению» [23], однако запись Гайдна свидетельствует о том, что выход в свет этого издания не прошел незамеченным, дав пищу нелепым слухам.

к издателю попали ее письма, и он предложил вернуть их ей за 10 гиней, а если она не захочет платить, грозил напечатать их против ее воли. Она не стала тратить 10 гиней и потребовала вернуть свои письма в судебном порядке, но ей отказали, после чего она апеллировала, и снова тщетно. Тем временем противник запросил у нее еще большую сумму — в 500 фунтов [стерлингов] и, не удостоившись ответа, сегодня опубликовал ее сокровище. К трем часам пополудни уже нельзя было найти [в продаже] ни одного экземпляра книги.

Говорят, что характер у нее с изъяном (*fehlerhaft*), но что она величайший гений и что все женщины относятся к ней враждебно, потому что она красива. NB. Ходят слухи, что она переписывала для своей матери эти скандальные письма, содержащие [рассказы] про ее любовные интрижки. Говорят также, что она — незаконнорожденный ребенок, и даже утверждают, будто в этом деле замешан ее собственный предполагаемый отец.

Такого рода истории в Лондоне обычны. Муж становится сводником собственной жене, чтобы извлечь из этого выгоду и лишиться своего «куманька» (*Hr. Schweger*) тысячи и более фунтов.

◇ 14 июня [1792 года] я отправился в Виндзор и оттуда проехал еще 8 миль до Аскот-Хит²⁰, чтобы посмотреть скачки. Эти конные скачки проходят на специально подготовленном для них большом поле; на этом поле находится скаковой круг длиной в 2 английские мили и шириной в 6 саженей. Он очень гладкий и ровный, а все поле имеет небольшой уклон вверх. На вершине круг (амфитеатр) переходит в прямую линию примерно в 2 тысячи шагов длиной. Вдоль этой прямой линии расположены палатки разной величины — одни вмещают по две-три сотни человек, другие поменьше. В центре находится палатка для принца Уэльского и высоких господ; места в палатках стоят от 1 до 42 шиллингов с человека. Напротив палатки принца Уэльского находится помост с колоколом, на каком помосте стоят некоторые специально для этого назначенные и избранные судьи (*geschworne Personen*), которые дают сигнал колоколом в первый раз, после чего участники становятся как раз напротив этого помоста. Когда они готовы, дается второй сигнал, и с первым же ударом колокола все одновременно начинают скачку. И тот, кто, сделав круг в 2 мили, первым прискачет обратно к помосту, получает приз. В первом заезде участвовали три всадника, и они должны были дважды без остановки проскакать круг. Они сделали этот двойной заезд за 5 минут²¹. Ни один иностранец этому не верит, кроме тех, кто убедился сам. Во второй раз скакали семь всадников; когда они были посреди круга, то все семеро вытянулись в одну линию, но когда они подошли ближе [к финишу], некоторые остались позади, хоть и не более чем на десять шагов. Когда кажется, что кто-то уже явно ближе всех к цели, и на него в этот момент делают большие ставки, вдруг кто-то другой с невероятной силой вырывается вперед на место победителя. Всадники одеты очень легко — в шелк, и у каждого свой цвет, чтобы их можно было узнать без труда; сапог нет, на голове маленькая

²⁰ Слова «в Аскот-Хит» вставлены Гайдном позже (*примеч. Д. Барты*).

Аскот-Хит (*Ascot-Heath*) — известное место скачек в Англии, в графстве Беркшир, близ Виндзора; соревнования проходят ежегодно в июне.

²¹ Если речь действительно идет о двух кругах (то есть о расстоянии в четыре английских мили), то измерения Гайдна вряд ли точны: английская миля составляет примерно 1,6 км, и, чтобы лошади покрыли четыре таких мили за 5 минут, их скорость должна составлять более 77 км/ч, в то время как абсолютный рекорд скорости лошади с жокеем на настоящий момент составляет 69,69 км/ч (притом установлен он был на короткой дистанции в ¼ мили).

каскаетка, все поджары, как борзые и как их лошади. Каждого взвешивают, и им положено иметь определенный вес, который соразмерен силе лошади. Если всадник слишком легок, он должен надеть более плотную одежду, либо на него вешают свинцовое утяжеление. Лошади самых лучших пород, легкие, с тонкими ногами, гривы заплетены в косицы, очень изящные копыта. Как только они слышат звук колокола, мгновенно стартуют с величайшей силой, каждый скачок лошади — 22 фута длиной. Эти лошади очень дороги, принц Уэльский несколько лет назад заплатил за одну них 8 тысяч фунтов, а затем продал ее за 6 тысяч, но в первый раз он выиграл на ней 50000 фунтов. Промеж прочих возведена одна большая палатка, где англичане делают свои ставки. Король имеет свою палатку в стороне. В первый день я видел пять забегов, и, несмотря на сильный дождь, было около 2000 экипажей, заполненных людьми; простого народа, пришедшего пешком, было еще втрое больше. Помимо этого во время бегов — множество всяких разных кукольных театров, шарлатанов и фокусников (*gaugl Possen*). Масса палаток с закусками, всевозможными сортами вина и пива, и множество играющих в *Ю* (по-английски пишется *Ео*)²², каковая игра в Лондоне запрещена. Эти лошадиные бега продолжались пять дней подряд, и я был на второй день, начало было в два часа, и продолжались они до пяти; в третий день до половины седьмого, хотя было всего три заезда, — потому что три наездника дважды приходили вместе, и им пришлось бежать в четвертый раз, чтобы определить победителя.

◇ Если кто-нибудь украдет 2 фунта, его вешают; но если я кому-нибудь доверю 2000 фунтов и он с ними сбежит к дьяволу, его оправдают.

Убийство и подлог не могут быть прощены; в минувшем году за второе повесили одного священника, несмотря на то что сам король сделал для него все, что мог.

◇ Город Лондон ежегодно потребляет угля 8 сотен тысяч тележек, каждая тележка по 13 мешков, каждый мешок вмещает 2 меры. Большая часть угля приходит из Ньюкасла, часто прибывает одновременно 200 груженных кораблей. Тележка стоит 2 ½ фунта.

В 1795 году мера или тележка стоили 7 фунтов²³.

За 30 лет сгорели 38 тысяч домов.

◇ Если жена убьет своего мужа, ее сжигают заживо, если же, наоборот, муж — его вешают.

Наказание для убийц ужесточается по приговору суда — их тела после смерти анатомируют.

◇ 14 января 1792 года театр Пантеон сгорел в 2 часа ночи²⁴.

²² Речь идет об одной из разновидностей игры в рулетку; по-английски сокращение *ЕО* обозначает «even-odd» — «чет-нечет». «Ю» не является немецким аналогом данной аббревиатуры, а лишь передает ее звучание; вероятно, таким образом Гайдн записал название игры со слуха. Я благодарю за информацию моего коллегу Константина Рычкова [А. Л.].

²³ Это предложение Гайдн написал другими чернилами — очевидно, позже (*примеч. Д. Барты*).

²⁴ Об этом происшествии Гайдн также пишет в письме к Луидже Польшелли: «Моя опера не была поставлена, потому что синьор Галлини так и не получил разрешения от короля, и никогда не получит; сказать по правде, итальянская опера теперь совсем не имеет успеха, и в довершение всего театр Пантеон как раз сегодня сгорел в два часа пополудни» [60, 272] (*примеч. Д. Барты*).

Слухи о том, что Пантеон сгорел не случайно, а был подожжен, появились сразу же после пожара. О вероятных финансовых причинах поджога см.: [115].

◇ 21 мая [1792 года] был концерт Джардини²⁵ в Реналаг (Renalag)²⁶ — он играл как свинья.

²⁵ Гайдн неточно указал дату — концерт известного тогда скрипача и композитора Феличе Джардини (1716–1796) был 22 мая, а 21 мая Гайдн участвовал в бенефисе Саломона. В 1792 году Джардини был уже глубоким стариком 76 лет. Запись Гайдна относится к бенефисному концерту Джардини, где исполнялась его оратория «Руфь»; между [ее частями] он играл скрипичный концерт. Резкое суждение Гайдна вызвано в том числе и личной обидой, о причине которой сообщает Дис: «Гайдн хотел познакомиться с ним [Джардини. — А. Л.] лично. Свое желание он высказал в присутствии некоего лорда, и тот вызвался отвести его к Джардини <...>. Лорд и Гайдн пришли туда и поручили слуге, которого застали в передней, доложить о себе. Дверь [в комнату] была немного приоткрыта, [так что] лорд и Гайдн услышали вполне отчетливо ответ, который Джардини дал слуге громким голосом <...>: “Я не желаю знакомиться с этой немецкой собакой”» (см.: [40, 105]). Совершенно ясно, что Гайдн после этой неприятной сцены немного вкуса нашел в игре Джардини (*примеч. Д. Барты*).

Из бескомпромиссно негативного отзыва Гайдна об игре знаменитого скрипача (по форме, кстати, симметричного оскорбительной реплике Джардини) ясно, что утверждение Диса, будто Гайдн не принял этот инцидент близко к сердцу и лишь посмеялся над ним [там же; 5, 83], вряд ли соответствует истине. Что именно помешало композитору разделить всеобщее, по словам Диса [там же], восхищение игрой Джардини — личная ли обида, или действительные недостатки в игре последнего, — неизвестно.

Уильям Томас Парк (Parke) в «Музыкальных воспоминаниях», как и Дис, дает положительный отзыв об этом концерте, хоть его высказывание и лишено восторженности гайдновского биографа (который, впрочем, на концерте не присутствовал): «Самым привлекательным номером был скрипичный концерт Джардини, исполнение которого, учитывая его возраст — а ему было уже почти семьдесят лет [Парк ошибочно называет возраст Джардини; см. выше примеч. Д. Барты. — А. Л.], — было во всех отношениях достойно его славы. Он не стремился изумлять, но играл чрезвычайно выразительно; его звук и манера были совершенны» [107, II, 154]. Этот бенефис был прощальным перед отъездом Джардини в Россию; через четыре года, 28 мая/8 июня 1796 г., он скончался в Москве. См. о нем: [64; 92].

Тяжелый характер Джардини и его презрение к окружающим были широко известны. Уже после кончины скрипача Чарльз Бёрни включил в статью о нем для многотомной «Циклопедии...» Абрахама Риса (Rees) иронический «Очерк характера знаменитого музыканта» (якобы случайно попавший к нему в руки), в котором, в частности, сказано: «Есть на свете человек, <...> с которым общение столь трудно, что величайшая осмотрительность, внимательность и почтительность могут предотвратить лишь откровенный разрыв, однако никогда не избавят его от nastороженности и не согреют его сердце святым теплом дружбы; который столь капризен и вспыльчив, что находится в разладе и в ссорах со всеми важными персонами в стране, — равно как и со своими коллегами, — с кем ему только приходилось общаться; <...> его высокое профессиональное положение и огромные способности, казалось бы, должны были привить ему равнодушие к зависти и злоязычию тех, кому недоступны такие высоты, — однако успех любого из его знакомых доставляет его душе столь же нестерпимые муки, какие причинил бы телу град камней. Он не способен вынести ни единого музыканта, который не зависел бы исключительно от его благорасположения и которого он не мог бы вознести или бросить наземь мановением [волшебной] палочки (соop de baguette), сделать знаменитым или предать забвению по своей прихоти. <...> у него выдающийся ум и прекрасная деловая сметка, однако из-за его характера ни одно дело не может процветать под его началом, так что самые благоприятные и многообещающие начинания были разрушены враждой и злоключениями. Он столь же закоренелый и непримиримый противник опер, ораторий, [концертов в] Пантеоне и других публичных и частных представлений (если не руководит ими сам), как бывший министр — [действующего] правительства; и невзирая на притягательность его игры, композиторское мастерство и опыт организатора, обладатели патентов и собственники [концертных залов] питают такое отвращение к его выходкам и деспотизму, что скорее закроют свои предприятия, нежели откроют их при его содействии. Интерес к нему в нашей стране в настоящее время полностью иссяк — подобно тому, как к фамилии Стюартов, которые — какие бы потрясения и революции ни произошли в нашем государстве — уже никогда не будут призваны к власти» [30].

◇ 12 июня [1792 года] я был на бенефисе Мара в Большом театре на Хеймаркет. Играли «Дидону» с музыкой Сарти²⁷. NB: был только терцет, некоторые речитативы и маленькая ария сочинения Сарти, остальные принадлежали шести различным мастерам; примадонна пела одну старую арию Саккини «Son Regina, etc».

◇ Когда однажды архиепископ Лондона попросил в Парламенте, чтобы популярного у просвещенной публики приверженца моравской религии (Herrenhutterischen Religion) лишили возможности публично проповедовать, вице-президент ответил, что это весьма легко устроить: надо сделать его епископом, и он будет нем всю оставшуюся жизнь.

◇ Каждый шлюз стоит 10 тысяч фунтов.

◇ На Оксфорд-стрит я видел гравюру св. Петра, он был одет как священник (Weltbriester), с раскинутыми руками, справа видно сияние небес, слева дьявол, который шепчет ему в ухо, а над головой его ветряная мельница.

◇ 1 июня 1792 года был бенефис Мара. Играли две мои симфонии, и я сам аккомпанировал ей на пианофорте одну очень трудную английскую арию Пёрселла; публики было очень мало²⁸.

◇ В январе месяце 1792 года жареный цыпленок — 7 шиллингов, индейка — 9 шиллингов, дюжина жаворонков — 1 крона. NB. если без перьев, то утка — 5 шиллингов.

◇ 3 июня, в канун дня рождения короля, во всем Лондоне звонили колокола с 8 до 9 часов вечера, и так же в честь королевы.

◇ 8 февраля 1792 года был первый концерт старинной музыки (Erste Ancient Concert).

[Далее оставлено место для программы].

◇ 13 февраля начались Профессиональные концерты.

[Далее оставлено место для программы]²⁹.

²⁶ Рениле Гарденс (Ranelagh Gardens) — популярное в Лондоне место общественных увеселений (наряду с Воксхолл Гарденс).

²⁷ Знаменитая опера Джузеппе Сарти (1729–1802) «Покинутая Дидона» («La Didone abbandonata») ставилась в театре Эстергазы в сезон 1784–85 г. и была там исполнена не менее пятнадцати раз. Гайдн знал в этой опере едва ли не каждую ноту. Оперы Антонио Саккини (1730–1786) также исполнялись в Эстергазе, например «Остров любви» («L'isola d'amore») в 1776 году или «Крестьянка при дворе» («La contadina in corte») в 1781–1782 годах (*примеч. Д. Барты*).

²⁸ Кроме названных Гайдном произведений, исполняли его квартет (Саломон, Дамен, Хиндмарш и Менел) и скрипичный концерт Саломона. Упомянутая ария Генри Пёрселла (1659–1695) — «From Rosy Bowers» (*примеч. Д. Барты*).

²⁹ Профессиональными концертами дирижировал специально приглашенный в Лондон Игнац Плейель (1757–1831), ученик Гайдна. В программе концерта 13 февраля были симфонии Гайдна, Моцарта и самого Плейеля, а также некий скрипичный концерт в исполнении Вильгельма Крамера (скорее всего, его собственный), некий виолончельный концерт в исполнении Роберта Линдли, концерт для арфы (автор также не указан) в исполнении мадам де Музиньи и вокальные номера Сарти, Гировеца и Андреоцци в исполнении Элизабет Биллингтон, тенора Ладзарини и «синьоры Негри» (очевидно, Кристины Негри, сестры Луиджи Польцелли). См.: [93, 103].



Вильгельм Крамер

- ◇ 17 [февраля] — концерт Саломона.
[Далее оставлено место для программы]³⁰.

Роберт Линдли (Lindley; 1776–1855) — знаменитый английский виолончелист-виртуоз, автор четырех виолончельных концертов (вероятно, на упомянутом концерте 13 февраля он исполнял один из них); см. о нем: [89].

Адальберт Гировец (Gyrowetz; 1763–1850) — чешский композитор и дирижер, автор опер, симфоний, концертов; см.: [128].

Гаэтано Андреоцци по прозвищу Йомеллини (Andreozzi; 1755–1826) — итальянский оперный композитор, племянник и ученик Никколо Йомелли; см. [90].

Густаво Ладзарини (Lazzarini; ок. 1765–?) — итальянский певец. Опубликовал в Париже два тома итальянских арий и пастораль; см.: [85]. Лорд Маунт-Эджкамб в «Музыкальных воспоминаниях» называет Ладзарини «очень приятным певцом с благозвучным тенором» [103, 72].

³⁰ В программе этого концерта стояла симфония Плейеля (как ответный жест со стороны Гайдна), Симфония №93 (премьера) Гайдна и Симфония Адальберта Гировца, а также некий Концерт для гобоя с оркестром (солист — Джон Харрингтон), некий Концерт для арфы в исполнении мадам Делаваль, некий скрипичный концерт в исполнении Яневича и различные вокальные номера в исполнении Кальканьи, мисс Корри, Нилда. См.: [93, 109].

Джон Харрингтон (Harrington; годы творческой активности 1792–1805) — английский гобоист, член Академии старинной музыки; в [57] ошибочно утверждается, будто Гайдн упоминает его в Первой записной книжке как виолончелиста.

Певца Кальканьи (Calcagni) газета «Morning Herald» от 18 февраля называет «лучшим сопрано короля Швеции» и отмечает, что «его голос полнозвучен, обладает чистой интонацией и широчайшим диапазоном» (цит. по: [80, III, 134]).

София Джустина Корри (Corri; 1775–1847), в замужестве Дуссек, — певица, пианистка, арфистка и композитор; дочь композитора, педагога и нотоиздателя Доменико Корри и жена композитора Яна Ладислава Дуссека (1760–1812); см.: [38].

Феликс Яневич (Janiewicz, Yaniewicz; 1762–1848) — польский скрипач-виртуоз и композитор; с 1792 года жил и работал в Англии и Шотландии; см.: [19].

Джонатан Нилд (Nield; 1769–1843) — английский певец (тенор). В 1792 г. участвовал в абонементе И. П. Саломона, в 1793 г. — в Профессиональных концертах [93, 108–110, 115–120, 132]. В «Словаре музыкантов с древнейших времен до наших дней» говорится о его участии «в лучших концертах и музыкальных собраниях страны с начала нынешнего [XIX. — А. Л.] столетия», а также о том, что он «очень талантливый педагог» [104]. В этом же источнике Нилд охарактеризован как один из лучших исполнителей в английском ансамблевом вокальном жанре *glee*.

◇ Анекдот: когда директор одного большого концерта собирался начать первый номер, литаврист закричал ему, что нужно немного подождать, потому что две литавры еще не настроены. Дирижер не хотел и не мог больше ждать и сказал, чтобы тот транспонировал.

◇ Историйка про посыльного мальчишку, который съел коровью лепешку.

◇ Когда Мр. Фокс собирался войти в Парламент и собирал голоса, один горожанин сказал, что дал бы ему петлю вместо голоса. Фокс ответил, что это семейная реликвия, которой он не может его лишить.

Герцогиня Девонширская — его покровительница³¹. Анекдот о том, что он держится за ее юбку.

◇ NB из Вурмланда (Wurmland)³²:

Quoties cum stercore certo,

Vinco vel vincor, semper ego maculor³³.

Ex nihilo nihil fit³⁴.

Domine, praxis est multiplex, qui non intellegit est simplex³⁵.

Stella a stella differt claritate³⁶.

В 1795 году Нилд стал хористом Королевской капеллы; также пел в хорах Вестминстерского аббатства и собора Св. Павла. В течение многих лет был ведущим тенором Концертов старинной музыки (*Ancient Concerts*), членом *Noblemen and Gentlemen Catch Club* и Королевского общества музыкантов [105]. В списках *Noblemen and Gentlemen Catch Club* — вероятно, по ошибке — значится как «Neild» [136, 118].

³¹ Чарльз Джеймс Фокс (Fox; 1749–1806) — английский политический деятель, радикальный представитель партии вигов. Находился в оппозиции к королю Георгу III, которого считал тираном; пользовался поддержкой принца Уэльского (будущего короля Георга IV). Положительно отнесся к Французской революции; поддерживал борьбу американских колоний за независимость, выступал за отмену работорговли. Фокс в течение многих лет находился в дружеских отношениях с Джорджианой Кавендиш, герцогиней Девонширской (1757–1806), в лице которой он нашел также и политическую сторонницу.

³² Другие чернила, вероятно, позднейшая вставка Гайдна (*примеч. Д. Барты*).

Wurmland — несуществующее государство (можно приблизительно перевести как Черверград), описанное иезуитом Францем Калленбахом (1663–1743) в сатирической «школьной драме» «Wurmland, Nach Lands-Art, Regiment, Religion, Sitten und Lebenswandel» [34]. Драма написана макароническим языком (латынь-немецкий-французский) и содержит множество парафраз из различных источников. Я чрезвычайно признательна моему коллеге Константину Рычкову, обнаружившему источник цитат, которые до сих пор не были идентифицированы [А. Л.].

³³ Сколько ни борюсь с навозом,

Побеждаю или терплю поражение — вечно вымазан я сам (лат.).

Гайдн цитирует по «Вурмланду» [34, 43], однако это двустипшие является пословицей и не принадлежит Ф. Калленбаху; см.: [25, 506].

³⁴ Из ничего ничто не рождается (лат.). Одно из основных положений греческих атомистов; их взгляды, излагает, в частности, Тит Лукреций Кар в поэме «De rerum natura» («О природе вещей»): «Nullam rem e nilo gigni divinitus umquam» (Lib. I, 150); в переводе Ф. Петровского: «Из ничего не творится ничто по божественной воле» [8, 15].

³⁵ Сударь, дело сложно, кто его не понимает — прост (лат.). Цитата из «Вурмланда» [34, 23] (кроме обращения «Domine»).

³⁶ Фрагмент латинского перевода Первого послания апостола Павла к коринфянам, переданный Гайдном неточно; в Вульгате так: *Alia claritas solis, alia claritas lunae et alia claritas stellarum; stella enim a stella differt in claritate* (Иная слава солнца, иная слава луны, иная звезд; и звезда от звезды разнится в славе; 1 Кор 15:41). Е. К. Бортуик [25, 507] указывает на то, что

Non eadem lux omnibus³⁷.
Господи! Не всё то свет, что светит!³⁸

Interesse toto mundo
Sin fronte colitur,
Sine satis, sine fundo
Interque quaeritur³⁹.

Mel in ore, verba lactis.
Fel in corde, fraus in factis⁴⁰.

К. Ф. В. Вандер в «Словаре немецких пословиц» приводит аналогичное изречение: «Ein Stern leuchtet stärker (glanzt mehr) als der andere» [138, *Sp.* 840].

³⁷ Не для всех свет одинаков (лат.). Вероятно, это комментарий Гайдна к предыдущей строке. См.: [25, 507].

³⁸ «Herr! Es ist nicht alles licht was lichtet!» (точнее — leuchtet); это изречение приводит К. Ф. В. Вандер в «Abrahamisches Parömiakon» [137, 68], представляющем собой собрание цитат из проповедей Абрахама а Санта-Клара (наст. имя Иоганн (Ганс) Ульрих Мегерле, 1644–1709) — августинского монаха, проповедника и сатирика.

³⁹ Первоисточник этого латинского четверостишия установить не удалось; по мнению Е. К. Бортуика, Гайдн передает его с ошибками. Прежде всего, во второй строке не хватает последней буквы в слове «sine» («sin» — «если же», «а если» — не подходит ни грамматически, ни по смыслу. Затем, последняя строка начинается с несуществующего слова «interque», которое Бортуик считает результатом ошибки в расшифровке гайдновского почерка и предлагает читать как повтор инфинитива «interesse». Далее, «satis» Бортуик понимает не как форму abl. plur. от «sata» («посевы»), которая, в принципе, грамматически возможна после предлога «sine», а как наречие «довольно» или «достаточно». Предлагаемый исследователем полный перевод четверостишия таков:

О выгоде весь мир
Бесстыдно заботится,
Без «довольно», без меры
Добивается выгоды (см. [25, 507]).

Однако представляется, что «interesse» (инфинитив глагола «intersum» — «быть посреди», «присутствовать», «участвовать», а также «различаться») в данном контексте можно понять и по-другому: как (1) «желание быть в центре внимания», (2) «стремление во всем принимать участие» либо (3) «желание или возможность отличаться от других».

⁴⁰ Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман на деле.

Источник двустишия выяснить не удалось; в книге Бенджамина Малкина «Классические изыскания и редкости» (см.: [95, 349]) оно приписывается некоему неназванному «средневековому юристу», причем к нему прибавлены в начале еще две строки:

Annis mille jam peractis
Nulla fides est in pactis,
Mel in ore, etc.

Лэндон и Барта идентифицируют это двустишие как цитату из комедии Тита Макция Плавта «Грубиян» («Truculentus»), однако можно говорить лишь о том, что приведенный Гайдном фрагмент перекликается с трехстишием из этой комедии:

In melle sunt linguae sitae vestrae atque orationes,
facta atque corda in felle sunt sita atque acerbo aceto:
eo dicta lingua dulcia datis, corde amara facitis.
(«Truculentus», 178–180; Actus I, Sc. 2, 81–83).

В русском переводе А. Артюшкова этот отрывок звучит так:

Да, мед у вас на языке, медовые всё речи,
На сердце жив делах всегда и желчь и острый уксус.

Язык исполнен сладких слов, а от поступков горько. [10, 341].

Supernumerarius⁴¹. Пятое колесо в телеге.

Mens, ratio, et consilium in Senibus est⁴².

Si nisi non esset, perfectus quilibet esset.

Raro sunt visi, qui caruere nisi⁴³.



◇ За 8 дней до Троицы я слышал, как в церкви Св. Павла 4000 детей пели нижеследующую песню. Один исполнитель давал такт. Никакая музыка не трогала меня так глубоко за всю мою жизнь, как это благоговейное и торжественное

НВ: все дети были в новом платье и шли процессией. Органист вначале сыграл эту мелодию очень искусно и просто, затем они все вместе начали петь⁴⁴.

◇ В 1791 году в Лондоне умерло 22 тысячи человек.
Локарт (Lokart)⁴⁵, слепой органист.

◇ Io vi mando questo foglio
Dalle lagrime rigato
Sotto scritto dal cordoglio
Dai pensieri siggillato
Testimento del mio amore
[Io] vi mando questo core⁴⁶.

◇ 13^{го} февраля 1792 был первый Профессиональный концерт.
[Далее оставлено место для программы].

⁴¹ Избыточный.

⁴² Цитата из трактата Цицерона «О старости»: «*Mens enim et ratio et consilium in senibus est; qui si nulli fuissent, nullae omnino civitates fuissent*» (см.: Marcus Tullius Cicero. Cato Maior de senectute, XIX, 67). В русском переводе В. О. Горенштейна: «<...> ведь ум, рассудок и здравый смысл свойственны именно старикам; не будь стариков, то и гражданских общин не было бы вообще» [11, 147].

⁴³ Латинская пословица, примерный аналог русской «Если бы да кабы, во рту росли бы грибы»; дословный перевод: «Если бы не “кабы”, всяк был бы совершенен. Редко увидишь того, кто обходился бы без “кабы”».

⁴⁴ Гайдн посетил кафедральный собор Св. Павла 7 июня 1792 года (см. [112, 212; 111, III, 56]). Записанная Гайдном мелодия хора принадлежит Джону Джонсу (1728–1796), органисту этого собора (см. о нем: [50]). В оригинале мелодия записана в ре мажоре, из чего можно заключить, что соборный орган звучал на тон выше оркестра Гайдна (*примеч. Д. Барты*).

⁴⁵ Д. Барта и Х. Ч. Р. Лэндон дают в скобках написание «Lockhart» («Локхарт»); см.: [60, 94; 80, III, 181].

⁴⁶ Я посылаю вам этот листок,
Разлинованный слезами,
Подписанный печалью,
Запечатанный раздумьями,
Как завещание моей любви,
Я шлю вам это сердце.

◇ 17^{го} концерт Саломона.

[Далее оставлено место для программы]⁴⁷.

◇ 20^{го} мая 1792 вечером была гроза. Необычно для Лондона.

◇ Подмастерье ремесленника работает обычно весь год с 6 утра до 6 часов вечера, и все это время в его распоряжении не более полутора свободных часов. Он получает 1 гинею в неделю и должен сам платить за еду. Многим платят частями, но если они отсутствуют, их штрафуют за каждую четверть часа.

Только подмастерье кузнеца должен работать на час в день больше.

◇ Сегодня, 4 июня 1792 года я был в Воксхолле, где праздновали день рождения короля. Горело более 30 тысяч ламп, но из-за сильного холода присутствовало мало людей. Своим разнообразием это место, пожалуй, превосходит любое другое в мире. В разных местах там очень мило расположены 155 маленьких павильонов для еды, в каждом с удобством могут разместиться шесть персон. Там есть аллея, [засаженная] очень большими деревьями, которые сверху прекрасно закрывают ее и великолепно освещены. Чай, кофе, миндальное молоко — всё бесплатно. Входная плата — полторы кроны с человека. Музыка весьма хороша. Там находится каменная статуя Генделя. 2 числа сего месяца был маскарадный бал, и выручка от него составила 3000 гиней⁴⁸.



Статуя Г. Ф. Генделя
работы Л. Ф. Рубийяка в Воксхолле (1738)

⁴⁷ Об этих концертах, открывающих концертный сезон 1792 года, Гайдн уже упоминал и оставлял место для программы (см. с. 181); и там, и здесь оно не было заполнено (*примеч. Д. Барты*).

⁴⁸ О посещении Гайдном Воксхолл Гарденс пишет Поль [112, 205; 111, III, 56]. Упомянутая статуя Генделя — работа Л. Ф. Рубийяка (1738) (*примеч. Д. Барты*).

Певицы и певцы в Лондоне⁴⁹

Мара
 Стораче
 Биллингтон
 Кассентини⁵⁰
 Лопс NB
 Негри⁵¹
 Челестини
 Корис⁵²
 Бенда⁵³
 Миссис Бартелемон и ее дочь⁵⁴
 Скинотти (Scinotti)
 Маффеи, *bella ma poco musica*⁵⁵
 Капеллетти⁵⁶
 Дэвис (Devis), detta Inglesina, la quale recitava a Napoli quando l'aveva 13^{ci} anni.
 ella è adesso vecchietta ma ha una buona Scuola⁵⁷
 Мад[ам] Секонда⁵⁸, сносная
 Поэт Бадини
 Баккьеротти (Bacchierotti)⁵⁹, Келли⁶⁰
 Давиде (Davide)⁶¹
 Альбертарелли⁶²

⁴⁹ В автографе записной книжки фамилии музыкантов расположены в столбцах с заголовками, соответствующими профессиям.

⁵⁰ Имеется в виду Анна Казентини (Casentini); см. примеч. 36 на с. 168

⁵¹ Тереза Негри, сестра Луиджи Польцелли.

⁵² Имеется в виду София Джустина Корри (см. примеч. 30 на с. 182).

⁵³ Фелиситас Агнесия Бенда, урожденная Ритц — певица, жена композитора и скрипача Фридриха Людвиг Бенды; см. [41].

⁵⁴ Мэри (Полли) Бартелемон (урожденная Янг; Young; 1749–1799) — певица (сопрано), композитор и клавиристка; см.: [20]. Сесилия Мария Бартелемон (в замужестве Хенслоу; Henslowe; 1769/70 — после 1840) — певица и композитор; см: [14].

⁵⁵ «Красива, но не очень музыкальна».

⁵⁶ Тереза Капеллетти; см. примеч. 17 на с. 164.

⁵⁷ «называемая Англичанкой, которая пела в Неаполе в возрасте 13 лет; она старовата, но с хорошей школой».

Имеется в виду Сесилия Дэвис (Davies; ок. 1756/7 — 1836) — певица (сопрано); ее сестра Марианна была известной исполнительницей на стеклянной гармонике; см.: [18; 99].

⁵⁸ Имеется в виду Сара Секонд (Second), урожденная Мэйхон (Mahon; ок. 1767 — 1805) — певица (сопрано), жена известного танцовщика Дж. Секонда из Бата. См.: [139; 100].

⁵⁹ Имеется в виду Гаспаро Паккьеротти (Pacchierotti; 1740–1821) — один из лучших певцов-кастратов XVIII века. Жил и выступал в Лондоне в 1778–80, 1781–84 и 1790–1791 г. Гайдн услышал Паккьеротти 7 февраля 1791 года на открытии сезона Профессиональных концертов [93, 91], а несколько дней спустя певец исполнял кантату Гайдна «Ариадна на Наксосе». См. о нем: [56].

⁶⁰ См. примеч. 33 на с. 168.

⁶¹ Джакомо Давид; см. примеч. 18 на с. 164.

⁶² Франческо Альбертарелли (Albertarelli; годы творческой активности: 1782–1799) — итальянский певец (бас). Пел заглавную партию на венской премьере «Дон-Жуана» Моцарта. См.: [86].

Дорелли
 Ладзарини, в Пантеоне
 Маццанти
 Морелли
 Аопе NB, Капеллетти⁶³
 Кальканы
 Крауч (Croutsch)⁶⁴
 Харрисон⁶⁵
 Симони⁶⁶
 Мисс Пул (Pool)⁶⁷
 Мисс Барк (Barck)⁶⁸
 М[ис]трис Бленд⁶⁹

Композиторы

Баумгартен⁷⁰
 Лидни (Lidney)⁷¹
 Клементи⁷²
 Дуссек⁷³
 Гировец
 Корис⁷⁴

⁶³ Здесь и далее зачеркивания принадлежат Гайдну.

⁶⁴ Анна Мария Крауч (Crouch), урожденная Филипс (1763–1805) — английская певица и актриса. См.: [17].

⁶⁵ Сэмюэль Харрисон (Harrison; 1760–1812) — английский певец (тенор); см.: [58; 123].

⁶⁶ Тенор, ангажированный Саломоном на сезон 1792 года [93, 108, 111–114, 132; 80, III, 183].

⁶⁷ Мария (Марта) Фрэнсис Кэролайн Пул (Pool) — певица (сопрано), участница концертов Саломона в 1792 году [93, 15, 109, 110, 115, 118, 129].

⁶⁸ Мистрис Парк (Parke) — певица, дочь гобоиста Джона Парка и племянница гобоиста Уильяма Парка, автора знаменитых «Музыкальных мемуаров» [107], где она часто упоминается. См.: [80, III, 274].

⁶⁹ Мария Тереза Бленд (Bland), урожденная Романцини (Romanzini; 1768/9–1838) — известная певица и актриса; выступала в английских операх, многие партии которых создавались специально для нее; см.: [15].

⁷⁰ Карл Фридрих Баумгартен (Baumgarten; ок. 1740–1824) — английский композитор немецкого происхождения; руководитель оркестра Ковент-Гарден, а также собственного оркестра герцога Камберленда [80, III, 68]. Во Второй записной книжке Гайдн говорит, что Баумгартен «почти забыл родной язык» [60, 509]. См. о нем: [42].

⁷¹ Неразборчиво.

⁷² Муцио Клементи (Clementi; 1752–1832) — английский композитор итальянского происхождения; пианист, педагог, музыкальный издатель. См.: [110].

⁷³ Ян Ладислав Дуссек (Dussek, Dusik, Dussik; 1740–1812) — чешский пианист и композитор; автор концертов и сонат для пианофорте, камерной музыки, а также трактата «Наставления в искусстве игры на пианофорте или клавесине» (*Instructions on the Art of Playing the Piano Forte or Harpsichord*; Лондон, 1796). Жил в Лондоне с 1789 по 1799 г., занимался изданием нот, будучи компаньоном своего тестя, композитора Доменико Корри. См.: [37].

⁷⁴ Имеется в виду Доменико Корри (Corri; 1746–1825) — английский композитор итальянского происхождения; нотоиздатель и педагог, автор музыки к сценическим произведениям, песен, клавирных сонат, а также справочника «Полная музыкальная грамматика» (*A Complete Musical Grammar*; Эдинбург, 1787) и трактата «Наставник певца» (*The Singer's Preceptor*; Лондон, 1810). С 1771 года жил в Эдинбурге, с 1790 — в Лондоне. См.: [68].

Бёрни, Др.
 Челси Колледж
 Хюльмандель⁷⁵
 Графф⁷⁶
 Диттенхофер⁷⁷
 Стораче
 Арнольд⁷⁸
 Бартелемон
 Шилд
 Картер⁷⁹
 Крамер⁸⁰
 Томих⁸¹
 Фрике⁸², № 24 улица Бландфорд площадь Манчестер
 Колкот⁸³, ученик

⁷⁵ Николас Йозеф Хюльмандель (Hüllmandel, Hullmandel; 1756–1823) — композитор, клавирист и исполнитель на стеклянной гармонике. См.: [22].

⁷⁶ Фридрих Хартман Граф (Graf; 1727–1795) — композитор и флейтист; в 1783–84 г. участвовал в Профессиональных концертах. В 1789 г. получил докторскую степень в Оксфорде. См.: [84].

⁷⁷ Йозеф Диттенхофер (Diettenhofer; ок. 1743 — после 1799) — австрийский педагог и композитор. См.: [109]. С именем Диттенхофера связано недоразумение между Гайдном и организаторами Профессиональных концертов, имевшее место весной 1788 года; причиной его послужило невыполнение композитором условий договора с этой организацией, согласно которому он обязан был сочинить для них новую музыку за вознаграждение в 400 гиней. Гайдн же выслал в Лондон три симфонии, написанные им ранее (вероятно, №№ 82, 83 и 84) и, как оказалось, уже изданные в Лондоне. Впрочем, когда другая сторона выразила недовольство, Гайдн вернул деньги, полученные в уплату, и тут эта история, широко обсуждавшаяся в прессе, могла бы закончиться, если бы за Гайдна не вступился Диттенхофер. Опубликованное им от имени композитора «Защитительное слово» — где утверждалось, будто присланные Гайдном симфонии были ранее напечатаны в Лондоне без ведома и санкции автора, — вызвало возмущение Профессионалов; последовали опровержения от них и от нотоиздательской фирмы «Лонгман и Бродерип», желавшей защитить свое доброе имя. Диттенхофер был разоблачен и попытался оправдаться тем, что опубликованная им «Защитительная речь» представляла собой фрагмент гайдновского письма к нему (что должно было свидетельствовать об особой доверительности их отношений); впрочем, с этого момента музыкальная общественность перестала принимать всерьез газетную «баталию»: предел ей был положен юристической заметкой под латинским заголовком «Bella, horrida bella!». Подробно об этом см.: [118, 208–212].

⁷⁸ Сэмюэль Арнольд (Arnold; 1740–1802) — английский композитор, дирижер и органист; см.: [65].

⁷⁹ Томас Картер (ок. 1735–1804) — ирландский композитор, автор опер, вокальной и клавирной музыки; см.: [45].

⁸⁰ Иоганн (Джон) Баптист Крамер (1772–1858) — композитор, пианист и издатель, старший сын Вильгельма Крамера. Ученик И. С. Шрётера и М. Клементи. Автор девяти концертов для пианофорте, сонат для различных инструментов; см.: [52].

⁸¹ Франтишек Томиш (Tomeš, Thomish, Tomich, Tomick, Tomisch; Томиш, Томих; 1759–180) — чешский инструменталист и композитор; вероятно, учился у Гайдна в Вене; позднее делал фортепианные переложения многих симфоний Гайдна [80, III, 183]. См. о нем: [113].

⁸² Филипп Йозеф Фрике (Фрик; Frick, Frike; 1740–1798) — немецкий органист и исполнитель на стеклянной гармонике, а также автор теоретических работ: «Искусство музыкальной модуляции» (*The Art of Musical Modulation*, 1780), «Трактат о генерал-басе» (*A Treatise on Thorough Bass*, ок. 1786) и «Путеводитель по гармонии» (*A Guide in Harmony*, 1793). См.: [63].

⁸³ Джон Уолл Коллкотт (Callcott; 1766–1821) — английский композитор и теоретик, автор духовной и светской вокальной музыки, а также теоретических работ — «Объяснение нот, зна-

Ла Троуб⁸⁴, посвятил мне свои клавирные сонаты [в стороне приписка: «герн-гутер» (Herrn Hutter)]⁸⁵
 Мацинги (Mazingi)⁸⁶, клавирист в Пантеоне
 Фридеричи⁸⁷
 Бёрни, Аппер-Титчфилд стрит

Клавиристы

Клементи
 Душек (Duschek)⁸⁸
 Гировец
 Мисс Джоне
 Диттенхофер
 Бёрни
 Мисс Бёрни⁸⁹
 Хюльмандель
 Графф (Graff)⁹⁰, также флейтист
 Мисс М Бартелемон
 Крамер⁹¹
 Мисс Янсен
 Гумель (Hummel)⁹² из Вены

ков, словесных ремарок и другого, что применяется в музыке» (*An Explanation of the Notes, Marks, Words, &c. Used in Music*, 1792), «Музыкальная грамматика» (*A Musical Grammar*, 1806) — и «Словаря музыкантов» (*A Dictionary of Musicians*, не окончен). В 1791 году в Лондоне брал уроки композиции у Гайдна. См.: [130]. Основная сфера творческих интересов Колкотта — специфически английские многоголосные вокальные жанры без сопровождения: *catch* и *glee*; ему принадлежит более двухсот сочинений такого рода. Участвуя три года подряд в конкурсе *Noblemen and Gentlemen's Catch Club* на лучший канон, *catch* и *glee*, он каждый раз с юношеским азартом выносил на суд жюри рекордное количество пьес: в 1785 году — 66 (при общем количестве сочинений, участвовавших в состязании, — 114; в результате Колкотт победил во всех трех номинациях), в 1786 году — 28 (из 98), в 1787 году — 98 (!) (из 167). В том же году Колкотт был принят в *Catch Club* [136, 117], а правила конкурса изменены: с этого момента каждый участник имел право выставить не более трех произведений в каждой номинации [там же, 47].

⁸⁴ Преподобный Кристиан Игнатий Латроуб (Latrobe; 1758–1836) — священник церкви моравских братьев и композитор-любитель; посвятил Гайдну Три сонаты для пианофорте ор. 3; см.: [131]. Забавную историю о знакомстве Латроуба с Гайдном см. в: [80, III, 57].

⁸⁵ То есть член общины моравских братьев.

⁸⁶ Джозеф Мацинги (Mazinghi; 1765–1844) — английский композитор, автор опер, балетов, инструментальной музыки. В июне 1789 г. был назначен штатным композитором театра «Пантеон». См.: [46].

⁸⁷ Возможно, имеется в виду Винченцо Федеричи (Federici; 1764–1826) — композитор галлиниевской труппы в Королевском театре с 1790 по начало 1800-х годов [80, III, 38].

⁸⁸ Имеется в виду Ян Ладислав Дуссек.

⁸⁹ Старшая дочь Чарльза Бёрни, Эстер Бёрни.

⁹⁰ Имеется в виду Иоганн Георг Греф, см. примеч. 44 на с. 170.

⁹¹ См. примеч. 4 на с. 160.

⁹² Имеется в виду австрийский пианист и композитор Иоганн Непомук Гуммель (Hummel; 1778–1837), который, еще ребенком, провел в Лондоне с отцом примерно полтора года — с весны 1790 до осени 1792 г.; см.: [119].

М[ист]р[и]с Янсен⁹³
Ленц⁹⁴, очень юный

Скрипачи

Саломон
Джорновик
Крамер
Клемент, маленький (*petit*)⁹⁵
Бартелемон
Шилд
Хиндмарш⁹⁶, англ.
Шенер, нем.
Раймонди⁹⁷, ит.
Серра, от маркиза Дураццо
Борги⁹⁸
Джорновики (*Giornovichi*)⁹⁹
Феликс Яневич (*Janiewicz*)
Яровец (*Jarowez*)
Джардини

⁹³ Тереза Янсен (*Jansen*; 1770–1843) — английская пианистка немецкого происхождения, ученица М. Клемента; ей посвящены три последние клавирные сонаты Гайдна. В 1795 г., во время своего второго визита в Лондон, Гайдн был свидетелем на свадьбе Терезы Янсен и Гаэтано Бартолоцци. См.: [44].

⁹⁴ Генрих Герхард фон Ленц (*Lenz*; 1764–1839) — немецкий пианист; в 1792 году гастролировал в Лондоне, в том числе участвовал в концертах И. П. Саломона (*примеч. Д. Барты*).

⁹⁵ Франц Клемент (*Clement*; 1780–1842) — австрийский скрипач, дирижер и композитор. Выступал публично с семи лет; по свидетельствам современников, обладал невероятной памятью [80, III, 86]. Клемент провел в Лондоне два года (1790–92); в его бенефисе, устроенном И. П. Саломоном 10 июня 1791 г., участвовал Гайдн; юный скрипач исполнял там концерт собственного сочинения [там же, 85]. В 1802 году Клемент стал первой скрипкой и дирижером нового Венского театра. Бетховен написал для него свой скрипичный концерт; посвящение-каламбур на автографе партитуры гласит: «*Concerto par Clemenza pour Clement*», см.: [102]. Интересно, что более чем за полтора года до премьеры бетховенского Скрипичного концерта Клемент вынес на суд публики свой собственный скрипичный концерт — тоже в тональности D-dur (!). По мнению современного исследователя, «множество параллелей со Скрипичным концертом Бетховена, распространяющихся даже на отдельные фразы и фигуры, ясно показывает, что старший композитор, волюно или невольно, многое заимствовал из Концерта Клемента. Хотя оба композитора черпали из “общего котла” идей и фигур, принадлежащих музыкальному языку и композиционной технике той эпохи, природа материала и способ его комбинирования подчеркивает удивительную схожесть двух произведений» [13]. Возможно, отчасти в этой области и лежит смысл бетховенского каламбура: под «милостью» (*Clemenza*) Клемента он мог подразумевать не только будущее исполнение его Концерта, но и то, что Концерт самого Клемента послужил ему источником вдохновения.

⁹⁶ Джон Хиндмарш (*Hindmarsh*; ок. 1755–1796) — ученик Саломона [62], скрипач и альтист, выступал в гайдновских концертах.

⁹⁷ Игнацио Раймонди (*Raimondi*; 1733–1813) — итальянский скрипач и композитор; см.: [122].

⁹⁸ Луиджи Борги (*Borgi*; ?1745 — ок. 1806) — итальянский скрипач и композитор, автор скрипичных концертов, камерной музыки, балетов. Жил в Лондоне с 1769 года. Был концертмейстером вторых скрипок Профессиональных концертов. См.: [108].

⁹⁹ Джованни (Иван) Мане Джорновики (*Giornovichi*; Ярнович, Ярновики, Ярновиć, Jarnovicki, Jarnowick) — итальянский скрипач и композитор хорватского происхождения; автор скрипичных концертов и камерной музыки. Жил и выступал в Лондоне с 1791 по 1796 г. См.: [140].

Виолончелисты

Гросдил (Grosdill)¹⁰⁰
 Менел
 Мара¹⁰¹
 Сперати
 Шрамб (Schramb)¹⁰²

Гобоисты

Фишер¹⁰³
 Харингтон¹⁰⁴ (Harington)
 Лолли¹⁰⁵ с сыном, приехал из Стокгольма

Доктора [музыки]

Бёрни
 Хесс (Hess)¹⁰⁶, в Оксфорде
 Арнольд
 Дюпюи¹⁰⁷, великий органист

◇ Крумпхольц, арфа¹⁰⁸. Мр. Блумб, изображает попугая и немного аккомпанирует себе на фортепиано.

¹⁰⁰ Джон Кросдилл (Grosdill; между 1750 и 1755 — 1825) — английский виолончелист, ученик Жана-Пьера Дюпора (Duport); считался, наряду с Джеймсом Черветто (Cervetto), лучшим исполнителем на этом инструменте среди музыкантов своего поколения. Входил в состав собственного ансамбля короля и камерного ансамбля королевы Шарлотты; в течение многих лет был концертмейстером виолончелей на фестивале Трех хоров, в Профессиональных концертах и Концертах старинной музыки, а также на Фестивале памяти Генделя (1784). См.: [120].

¹⁰¹ Иоганн Баптист (Джованни Баттиста) Мара (Maга; 1746–1808), муж певицы Гертруды Элизабет Мара; см.: [97].

¹⁰² Кристофер Шрам (Shram); в 1792 году участвовал в концертах Саломона [80, III, 184; 92, 110, 113].

¹⁰³ Иоганн Кристиан Фишер (Fischer; 1733–1800) — немецкий гобоист и композитор, автор концертов, сонат и других сочинений, а также трактатов по игре на гобое. Служил в Дрездене у курфюрста саксонского Фридриха Августа II (он же — Август III, король польский), затем в Берлине у Фридриха Великого; давал концерты по всей Европе с неизменным успехом. В 1768 году обосновался в Лондоне, где и оставался до конца своих дней. С 1774 года входил в состав камерного ансамбля королевы Шарлотты, наряду с Иоганном Кристианом Бахом и Карлом Фридрихом Абелем. См.: [70].

¹⁰⁴ Имеется в виду Джон Харрингтон; см. примеч. 30 на с. 182.

¹⁰⁵ Антонио Лолли (Lolli; ок. 1725 — 1802) — итальянский скрипач и композитор, автор скрипичных концертов и камерных сочинений. См.: [101].

¹⁰⁶ Имеется в виду Доктор Филип Хайес (Hayes; 1738–97) — профессор музыки Оксфордского университета, органист, певчий Королевской капеллы и композитор; автор духовной музыки, од, светских многоголосных песен (Catches, Glee), инструментальных концертов и сонат. См.: [69].

¹⁰⁷ Томас Сандерс Дюпюи (Dupuis; 1733–96) — английский композитор и один из лучших органистов своего времени; с 1779 г. служил органистом Королевской капеллы. В 1790 году получил степень Доктора музыки Оксфордского университета. См.: [73].

¹⁰⁸ Анна-Мария Крумпхольц (Крумфхольц; Krumpholtz, Krumpholz; 1766–1813) — арфистка и композитор, супруга и ученица самого выдающегося арфиста-виртуоза и арфового компо-

М[ист]р[и]с де ла Валле¹⁰⁹, ученица Крумпхольца; играет несколько хуже мадам Крумпхольц. Также играет на клавире. Ее невестка очень искусно играет на скрипке.



Анна Казентини

◇ Мр. Антис (Antis)¹¹⁰. Епископ и немного сочиняет.

◇ Николаи, камердинер короля и композитор.

Хартман, флейтист¹¹¹, вынужден был покинуть Англию из-за нужды; он потерял жену — она умерла. Он был последним шалопаем.

◇ 31 декабря [1791 года] я был вместе с Плейлем в театре «Пантеон». Играли «La pastorella nobile» Гульельми¹¹². Мадам Казентини пела первую партию, а Ладзарины — primo uomo. Тощий Кальвези¹¹³ — l'ultima parte. Опера не понравилась, как и балет, несмотря на то что танцевала великая Хиллисберг¹¹⁴.

зителя того времени Иоганна Баптиста (Жана Батиста) Крумпхольца (1747–1790), учившегося у Гайдна композиции в 70-е г. См. о них: [134].

¹⁰⁹ О мадам Делаваль (Delaval — так обычно писали ее фамилию) известно мало. Она училась в Париже у Жана Батиста Крумпхольца, в 1790-е годы участвовала в различных концертах в Лондоне и пользовалась успехом. Она является автором нескольких камерных сочинений для арфы и других инструментов. См.: [127].

¹¹⁰ Джон Антес (Antes; 1740–1811) — миссионер церкви моравских братьев, родившийся и выросший в ее американской общине в штате Пенсильвания; епископом был не он, а его племянник Кристиан Игнатий Латроб (Latrobe; 1758–1836), см. примеч. 84 на с. 190. Биография и список сочинений Антеса опубликованы в: [91].

¹¹¹ Возможно, имеется в виду Кристиан Карл Хартман (Hartmann; 1750–1804) — немецкий флейтист-виртуоз, кларнетист и композитор, автор флейтовых концертов, двух симфоний и другой инструментальной музыки. См.: [36].

¹¹² Пьетро Алессандро Гульельми (Guglielmi; 1728–1804) — итальянский композитор, автор опер, ораторий, кантат, инструментальной музыки; см.: [67]. Ч. Бёрни пишет о нем: «Этот мастер обладал неаполитанской страстностью и принес с собой из Италии новомодные музыкальные обороты, однако он сочинял чересчур быстро и его мелодии (passages) не были ни оригинальны, ни тщательно отобраны» (см.: [29, 874]). Комическая опера «Благородная пастушка», о которой говорит Гайдн, была написана в 1788 году.

¹¹³ Винченцо Кальвези (Calvesi; годы творческой активности 1777–1811) — итальянский певец (тенор) и импресарио. Известен как первый исполнитель партии Феррандо в опере Моцарта «Так поступают все женщины». См.: [87].

¹¹⁴ Мария Луиза Хиллигсберг (Хиллисберг; Hilligsberg, Hillisberg, Héligsborg; ум. 1804) — известная французская танцовщица; в 1787–88 и 1790–93 г. выступала в Лондоне в составе балетной группы Жана-Жоржа Новерра (см.: [39, 324]).

- ◇ Посол граф де Стадион (le comte de Stadion)¹¹⁵
 Князь де Кастельчикала (Prince de Castelcicala) из Неаполя¹¹⁶
 Маркиз де Кампо (le Marquis del Campo) из Испании¹¹⁷
- ◇ Мой друг, ты думаешь, я люблю тебя! И в самом деле ты не ошибаешься¹¹⁸.
 И в одиночестве есть божественные прекрасные обязанности, и тихо исполнять их — лучше, чем [иметь] богатство¹¹⁹.
- ◇ Не желай ни слишком большого счастья,
 Ни слишком красивой жены —
 Небеса во гневе
 Могут тебе все это дать!¹²⁰
- ◇ Того, кто умно проникает, как переменчив божий мир бывает,
 Удача не сделает счастливым, а неудача — несчастным¹²¹.
- ◇ Intra in gaudium¹²².
 Habeo et non habeo¹²³.
 Resurgam¹²⁴.
 In coelo quies¹²⁵.

¹¹⁵ Посол Священной Римской империи, которому Гайдн привез рекомендательное письмо от князя фон Кауница (1711–1794), влиятельного министра, ведавшего внешними сношениями империи [80, III, 35].

¹¹⁶ Неаполитанский посол; у Гайдна было к нему рекомендательное письмо от самого короля Неаполя Фердинанда IV.

¹¹⁷ Испанский посол.

¹¹⁸ Mein Freund, du meinst ich liebe dich! Du irrst dich wahrhaftig nicht

¹¹⁹ Auch in Einsamkeit giebsts göttlich schöne Pflichten, und Sie im Stillen thun, ist mehr als Geldt.

¹²⁰ Begehre nicht ein glück zu gross
 Und nicht ein weib zu schön,
 Der Himmel möchte dir diß Loofß
 Im zorne zugestehn.
 (немецкая пословица).

¹²¹ Wer mit Vernunft betracht' den wechsel aller Sachen,
 Den kan kein glück nicht froh, kein unglück traurig machen

Двустилие принадлежит Ангелусу Силезиусу; атрибуция цитаты принадлежит Н. Кастильони, см. Antologia degli Scritti di Haydn // L'Approdo Musicale, № 11 (1960), p. 131; сведения даны по: [80, III, 120, п. 1].

¹²² «Войди в радость». Фрагмент притчи о рабах добрых и рабе лукавом из Евангелия от Матфея: Ait illi dominus eius: «Euge, serve bone et fidelis. Super pauca fuisti fidelis; supra multa te constituam: *intra in gaudium* domini tui» (Господин его сказал ему: хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; *войди в радость* господина твоего; Мф 25:21, 25:23).

¹²³ «Я владею, а не мной владеют». Восходит к изречению Аристиппа, главы киренской школы философии, приводимому Диогеном Лаэртским: «Он был любовником гетеры Лаиды, как утверждает Сотийон во второй книге “Преемств”. Тем, кто осуждал его, он говорил: “Ведь я владею Лаидой, а не она мною; а лучшая доля не в том, чтобы воздерживаться от наслаждений, а в том, чтобы властвовать над ними, не подчиняясь им”». См.: [4, 125]. Это изречение Аристиппа процитировал Цицерон в письме к Луцию Папирию Пету в Неаполь: «Однако даже сократик Аристипп не покраснел, когда ему заметили, что он обладает Лаидой. “Обладаю я, — сказал он, — не Лаида мной”. По-гречески это лучше; если захочешь, переведешь». См.: [12, 44–45].

¹²⁴ Я воскресну.

¹²⁵ Покой на небесах.

Chi ben comincia,
 На la metà dell'opera,
 Né si comincia ben,
 Se non dal cielo!¹²⁶

◇ Бог в сердце, хорошая женушка в руках, одно делает благословенным, другое же, конечно, греет¹²⁷. С искренностью настоящей дружбы я вверяю себя Вашей памяти¹²⁸.

◇ Знай Бога, мир, и себя,
 Дорогой друг, и думай обо мне¹²⁹
 Столь многое Вашей памяти¹³⁰.

Ken-ne Gott, die Welt und dich, lieb-ster Fr^d und denk an mich, und
 da Capo
 denk an mich, ken-ne Gott, die Welt und dich, lieb-ster Freund

- ◇ За последние 31 год в Лондоне построено 38 000 домов.
- ◇ Художники: Мр. Отт (Ott) и Гуттенбрун (Guttenbrun)¹³¹.
- ◇ Капелетти. 5 ноября мальчики празднуют день, когда Гаи подожгли город¹³².

¹²⁶ «Кто хорошо начал — половину сделал / И не начинается добро иначе как с небес». Цитата из пасторали Джованни Батисты Гуарини (Guarini; 1538–1612) «Il Pastor Fido» («Верный пастух») — акт I, сцена 1, строки 25–26.

¹²⁷ Gott im Herzen, ein gut weibchen in arm,
 Jenes macht seelig, dieses gewiß warm.

На этот текст у Гайдна есть канон Ноб. XXVIIb:44 (*примеч. переводчика*).

¹²⁸ Mit eben einer wärme der achten freundschaft empfilt sich zu beständigen angedenken.

¹²⁹ Kenne gott, die welt, und dich,
 liebster Freund, und denk an mich.

Этот текст использован в пятиголосном каноне Ноб. XXVIIb:13 «Abschied» (*примеч. переводчика*).

¹³⁰ Этот фрагмент, по мнению Лэндона, является вариантом окончания фразы, расположенной чуть выше: «С искренностью настоящей дружбы я вверяю (1) себя Вашей памяти (2) столь многое Вашей памяти» [80, III, 185].

¹³¹ Оба художника написали портреты Гайдна, работа Отта была награвирована Г. Бартолоцци (1791), а портрет, написанный И. А. Гуттенбрунном (таково общепринятое написание его фамилии), — Л. Скьявонетти (1792). Гайдн считал последний лучшим из всех, появившихся в Лондоне. Профиль же, созданный Дж. Денсом, его не удовлетворил [112, 140] (*примеч. переводчика*).

О портретах Гайдна, созданных в Англии, см.: [124, 131–133].

¹³² Имеется в виду Пороховой заговор (англ. Gunpowder Plot) 1605 года — неудачная попытка группы английских католиков взорвать здание парламента с целью уничтожения симпатизировавшего протестантам и предпринявшего ряд репрессий в отношении католиков короля Якова I. Один из участников заговора Гай Фокс (Guy Fawkes) должен был непосредственно осуществить взрыв, однако он был схвачен с поличными и казнен вместе с другими заговорщиками. Вскоре после раскрытия Порохового заговора парламент принял специальный закон, предписывающий отмечать 5 ноября как «радостный день благодарения за спасение».



Й. Гайдн

Гравюра Ф. Бартолоцци по миниатюре А. М. Отта

- ◇ 9 ноября [1791 года] я обедал у Лорд-мэра¹³³.
- ◇ Кошвара¹³⁴.

¹³³ В этот день Гайдн присутствовал на прощальном обеде уходящего в отставку Лорд-мэра. См.: [112, 159] (*примеч. Д. Барты*).

Лорд-мэр Лондона избирался сроком на год; напомним, 5 ноября Гайдн был приглашен на обед по случаю избрания нового Лорд-мэра (см. с. 172–173).

¹³⁴ Гайдн пишет «Kozwara», хотя принятый вариант написания — «Kotzwara» (по-чешски — «Kocžwaga»). Вероятно, он вписал в записную книжку имя Кошвары в связи с ужасной гибелью последнего — он оказался повешенным в результате садомазохистского эксперимента, которым сам инициировал. Франц Кошвара (1750–1791) — чешский исполнитель-инструменталист (владел всеми струнными, а также фортепиано, флейтой, гобоем, фаготом и цистрой) и композитор; автор сонат для различных инструментов, камерных ансамблей. Жил и работал в основном в Англии; в 1790 году был приглашен Галлини в оркестр Театра на Хеймаркет, где играл на контрабасе. См. о нем: [74].

По свидетельству Томаса Уильяма Парка, Кошвара отличался способностью необычайно точно копировать стиль письма других композиторов: «Был ли Кошвара хорошим композитором сам по себе — я не знаю, хотя его соната «Битва под Прагой» (хорошо знакомая большинству леди, чей излюбленный инструмент — пианофорте), говорит в его пользу; однако как имитатор он, вероятно, не имеет себе равных. Некоторые нототорговцы заказывали Кошваре трио, квартеты и проч. в манере популярных авторов с континента — Гайдна, Плейеля и других, — и его произведения столь точно отражали стиль и мастерство композиторов, взятых за образцы, что их <...> даже лучшие знатоки принимали за подлинные» [107, I, 181].

(Битва под Прагой (6 мая 1757 года) — крупное сражение Семилетней войны между 67-тысячной армией прусского короля Фридриха II и 61-тысячной австрийской армией под командованием принца Лотарингского, в котором австрийцы потерпели поражение.)

Список сокращений

- BDA: *Highfill Ph. H., Burnim K. A., Langhans E. A.* A Biographical Dictionary of Actors, Actresses, Musicians, Dancers, Managers, and Other Stage Personnel in London, 1660—1800: in 16 vols. Carbondale: Southern Illinois University, 1973–94.
- EM: Early Music
- ML: Music & Letters
- MQ: The Musical Quarterly
- MT: The Musical Times
- NGD: The New Grove Dictionary of Music and Musicians / ed. by S. Sadie. 2nd ed.: in 29 Vols. L.: Macmillan, 2001.

Использованная литература

1. *Бёрни Ч.* Музыкальные путешествия. Дневник путешествия 1770 г. по Франции и Италии. Л.: Музгиз, 1961. 204 с.
2. *Бёрни Ч.* Музыкальные путешествия. Дневник путешествия 1772 г. по Бельгии, Австрии, Чехии, Германии и Голландии. М.-Л.: Музыка, 1967. 292 с.
3. *Воронихина Л. Н.* Лондон. Л.: Искусство, 1969. 247 с., ил. (Города и музеи мира)
4. *Диоген Лаэртский.* О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов / пер. с древнегреч. и примеч. М. Л. Гаспарова, вст. статья А. Ф. Лосева. М.: Танаис, 1995. 640 с.
5. *Дис А.* История жизни Йозефа Гайдна, записанная с его слов Альбертом Дисом / перев. с нем. С. Грохотова. М.: «Классика-XXI», 2000. 186 с.
6. *Дэвис Н.* История Европы / пер. с англ. Т. Б. Менской. М.: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2006. 943 с., ил.
7. *Кремлев Ю.* Йозеф Гайдн. М.: Музыка, 1972. 320 с.
8. *Лукреций.* О природе вещей: Билингва латинско-русский / пер. с лат. и ред. Ф. Петровского. Изд. 4. М.: Издательство ЛКИ, 2012. 448 с.
9. *Новак Л.* Йозеф Гайдн. Жизнь, творчество, историческое значение / пер. с нем. Д. Каравкиной и Вс. Розанова. М.: Музыка, 1973. 448 с., ил.
10. *Плавт Тит Макций.* Комедии: в 3-х т. Т. III. М.: «Тerra», 1997. 464 с., ил.
11. *Цицерон Марк Туллий.* О старости / пер. с лат. В. Горенштейна // Марк Туллий Цицерон. Моральные размышления о старости, о дружбе, об обязанностях. М.: РИПОЛ Классик, 2010. 512 с.
12. *Цицерон Марк Туллий.* Письма к Аттику, близким, брату Квинту, М. Бруту / в 3 т. Т. III. Годы 46–43 / пер. с лат. и коммент. В. О. Горенштейна. М.: Ладомир, 1994. 830 с.
13. [Annotation for] Franz Clement: Violin Concerto in D Major. Edited by Clive Brown // Embellishments: A Newsletter about Recent Researches. №28 (Spring, 2006). Middleton: A-R Editions, Inc. S. p.
14. *Baldwin O., Wilson T.* Barthélemon, Cecilia Maria // NGD. Vol. II. P. 782–783.
15. *Baldwin O., Wilson T.* Bland (1) Maria Theresa [Romanzini] // NGD. Vol. III. P. 682–683.
16. *Baldwin O., Wilson T.* Billington, Elizabeth // NGD, Vol. III. P. 572–573.
17. *Baldwin O., Wilson T.* Crouch [née Phillips], Anna Maria // NGD. Vol. VI. P. 733.
18. *Baldwin O., Wilson T.* Davies, Cecilia // NGD. Vol. VII. P. 59–60.
19. *Berwaldt J., Mikulska M.* Janiewicz, Feliks [Yaniewicz, Felix] // NGD. Vol. XII. P. 800–801.
20. *Baldwin O., Wilson T.* (8) Polly [Mary, Maria] Young [Mrs Barthélemon] // NGD. Vol XXVII. P. 671.
21. *Benton R.* Pleyel (1) Ignace Joseph [Ignaz Josef] // NGD. Vol. XIX. P. 918–922.
22. *Benton R. / Milligan T.* Hüllmandel [Hullmandel], Nicolas-Joseph [Jean Nicolas, James Nicolas] // NGD. Vol XI. P. 815–817.

23. Billington, Elisabeth // *The Thespian Dictionary; or, Dramatic Biography of the Present Age*. 2nd ed. L.: James Cundee, 1805. S. p.
24. Borghi, Signora Luigi // *BDA*. Vol. II. P. 234–235.
25. *Borthwick E. K.* The Latin Quotations in Haydn's London Notebooks // *ML*. Vol. 71. №4 (Nov., 1990). P. 505–510.
26. *Borthwick E. K.* The Latin Quotations in Haydn's London Notebooks: A Postscript // *ML*. Vol. 75. №4 (Nov., 1994). P. 576–579.
27. *Boulton D'A. J. D.* The Knight of the Crown: The Monarchical Orders of Knighthood in Later Medieval Europe 1325–1520. Woodbridge: The Boydell Press, 2000. 656 p.
28. *Brown A. P.* Musical Settings of Anne Hunter's Poetry: From National Song to Canzonetta // *Journal of the American Musicological Society*. Vol. 47. №1 (Spring, 1994). P. 39–89.
29. *Burney C.* A General History of Music from the Earliest Ages to the Present Period, to which is prefixed, a Dissertation on the Music of the Ancients: in 4 Vols / ed. F. Mercer in 2 Vols. N. Y.: Dover Publications, 1935/R. Vol. II. 1098 p.
30. *Burney C.* Giardini, Felice // *Cyclopaedia: Or, a New Universal Dictionary of Arts and Sciences: in 39 Vols / ed. by A. Rees*. Vol. XVI. L.: Longman, Hurst, Rees, Orme & Brown, 1819. S. p.
31. *Burney C.* Schroeter, Samuel // *Cyclopaedia: Or, a New Universal Dictionary of Arts and Sciences: in 39 Vols / ed. by A. Rees*. Vol XXXI. L.: Longman, Hurst, Rees, Orme & Brown, 1819. S. p.
32. *Burney C.* The Present State of Music in France and Italy, or the Journal of a Tour through those Countries, undertaken to collect Materials for a General History of Music. L.: T. Becket, J. Robson, G. Robinson, 1771; 2nd ed.: 1773. 420 p.
33. *Burney C.* The Present State of Music in Germany, the Netherlands, and the United Provinces, or the Journal of a Tour through these Countries, undertaken to collect Materials for a General History of Music. L.: T. Becket, J. Robson, G. Robinson, 1773; 2nd ed.: 1775. 325 p.
34. *Callenbach F.* Wurmland, nach Lands-Art, Regiment, Religion, Sitten und Lebens-Wandel.
35. *Clayton E. C.* Queens of Song. N. Y.: Harper & Brothers, 1865. I–XIV, 15–543 p.
36. *Cotte R.* Hartmann, Christian Karl // *NGD*. Vol. XI. P. 80.
37. *Craw H. A.* Dussek [Dusík, Dussik] (2) Jan Ladislav [Johann Ladislaus (Ludwig)] // *NGD*. Vol. VII. P. 761–765.
38. *Craw H. A., Shaljean B.* Dussek [Dusík, Dussik] (5) Sophia (Giustina) [née Corri; later Moralt] // *NGD*. Vol. VII. P. 765–766.
39. *Dahms S.* Der conservative Revolutionär: Jean Georges Noverres und die Ballettreform des 18. Jahrhunderts. München: Epodium, 2010. 505 S.
40. *Dies A. Ch.* Biographische Nachrichten von Joseph Haydn nach mündlichen Erzählungen desselben entworfen. Wien: Camesinäische Buchhandlung, 1810. X, 220 S.
41. *Drake J. D. / Pilková Z.* Benda (12) Friedrich Ludwig // *NGD*. Vol. III. P. 230.
42. *Edwards O.* Baumgarten, Karl [Carl] Friedrich // *NGD*. Vol. II. P. 928–929.
43. *Engl J. E.* Joseph Haydn's handschriftliches Tagebuch aus der Zeit seines zweiten Aufenthaltes in London, 1794 und 1795. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1909. 60 [в действительности 70] S.
44. *Fischer S. C.* Jansen [Janson, Jansson; Bartolozzi], Therese // *NGD*. Vol. XII. P. 811.
45. *Fiske R.* Carter, (Charles) Thomas (i) // *NGD*. Vol. V. P. 207–208.
46. *Fiske R., Dideriksen G.* Mazzinghi, Joseph // *NGD*. Vol. XVI. P. 192–194.
47. Gallini, John // *BDA*. Vol. V. P. 444–450.
48. *Gibson E., Price C.* Gallini, Giovanni Andrea Battista [John] // *NGD*. Vol. IX. P. 475–476.
49. *Gidwitz P. L., Matthews B.* Storace, Nancy // *NGD*. Vol. XXIV. P. 441–442.
50. *Gifford G.* Jones, John // *NGD*. Vol. XIII. P. 194–195.
51. *Girdham J.* Storace, Stephen // *NGD*. Vol. XXIV. P. 442–444.
52. *Graue J. C. / Milligan T. B.* Cramer (2) Johann [John] Baptist // *NGD*. Vol. VI. P. 640–643.
53. *Griesinger G. A.* Biographische Notizen über Joseph Haydn. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1810. 126 S.

54. *Guthrie W., Ferguson J.* A New System of Modern Geography: or, A Geographical, Historical, and Commercial Grammar; and the Present State of the Several Kingdoms of the World. 5th edition. L.: C. Dilly, G. G. J & J. Robinson, 1792. IX, [3], 1049, [26] p.
55. *Hadden J. C.* Joseph Haydn. L.: J. M. Dent & Sons, N. Y.: E. P. Dutton & Co., 1902. XII, 232 p.
56. *Hansell K. K.* Pacchierotti, Gasparo // NGD. Vol. XVIII. P. 840–841.
57. Harrington, John // BDA. Vol VII. P. 121.
58. Harrison, Samuel // BDA. Vol. VII. P. 143–145.
59. Hastings, Warren // Dictionary of National Biography: in 63 Vols. / ed. by L. Stephen, S. Lee. Vol XXV. N. Y.: MacMillan & Co, L.: Smith, Elder & Co., 1891. P. 136–149.
60. [*Haydn J.*] Joseph Haydn: gesammelte Briefe und Aufzeichnungen: unter Benützung der Quellensammlung von H. C. Robbins Landon. Herausgegeben und erläutert von Denes Bartha. Kassel, Basel, Paris, London, New York: Bärenreiter; Budapest: Corvina, 1965. 599 S.
61. [*Haydn J.*] The Collected Correspondence and London Notebooks of Joseph Haydn / ed. by H. C. R. Landon. L.: Essential Books, 1959. 367 p.
62. Hindmarsh, John // *Brown J. D., Stratton S. S.* British Musical Biography: A Dictionary of Musical Artists, Authors, and Composers born in Britain and its Colonies. Birmingham: S. S. Stratton, 1897. P. 199.
63. *Hoffmann B.* Frick [Frike], Philipp Joseph // NGD. Vol. IX. P. 261.
64. *Hogwood C., McVeigh S.* Giardini, Felice // NGD. Vol. IX. P. 827–828.
65. *Hoskins R.* Arnold, Samuel // NGD. Vol. II. P. 53–57.
66. *Hughes R.* Haydn. N. Y.: Collier Books, 1963. 254 p.
67. *Jackman J. L., Lipton K., Hunter M.* Guglielmi (2) Pietro Alessandro // NGD. Vol. X. P. 509–514.
68. *Jones P. W., Cowgill R. E.* Corri (1) Domenico // NGD. Vol. VI. P. 500–501.
69. *Jones P. W., Heighes S.* Hayes (2) Philip // NGD. Vol. XI. P. 282.
70. *Keahey T. H.* Fischer, Johann Christian // NGD. Vol. VIII. P. 896–897.
71. *Keahey T. H.* Herschel, Sir William // NGD. Vol. XI. P. 442–444.
72. [*Kelly M.*] Reminiscences of Michael Kelly of The King's Theatre, and Theatre Royal Drury Lane, Including a Period of Nearly Half a Century; with Original Anecdotes of Many Distinguished Persons, Political, Literary, and Musical: in 2 Vols. Vol. I. L.: Henry Colburn, 1826. XXIV. 354 p.
73. *Kidd R. R.* Dupuis, Thomas Sanders [Saunders] // NGD. Vol. VII. P. 732–733.
74. *Kidd R. R.* Koczwara, František // NGD. Vol. XIII. P. 715–716.
75. *Kidd R. R.* Schröter [Schroeter, Schroeder] (3) Johann Samuel Schroeter // NGD. Vol. XXII. P. 649–650.
76. *King A. H.* Kelly, Michael // NGD. Vol. XIII. P. 465–466.
77. *Knape W., Charters M. R / McVeigh S.* Abel (4) Carl [Karl] Friedrich // NGD. Vol. I. P. 15–17.
78. *Krehbiel H. E.* Music and Manners in the Classical Period. N. Y.: Charles Scribner's Sons, 1898. [6], 280 p.
79. *Landon H. C. R.* Four New Haydn Letters // Haydn yearbook. XVIII (1982). P. 213–219.
80. *Landon H. C. R.* Haydn: chronicle and works: in 5 Vols. L.: Thames and Hudson. Vol. I: Haydn: the Early Years 1732–1765. 1980. 655 p. Vol. II: Haydn at Eszterháza 1766–1790. 1978. 799 p. Vol. III: Haydn in England 1791–1795. 1976. 640 p. Vol. IV: Haydn: the Years of «The Creation». 1977. 656 p. Vol. V: Haydn: the Late Years 1801–1809. 1977. 495 p.
81. *Landon H. C. R.* The symphonies of Joseph Haydn. L.: Rockcliff, 1955. XVII, 862 p.
82. *Larsen J. P.* A Haydn Contract // MT. Vol. 117. № 1603 (Sep., 1976). P. 737–738.
83. *Larsen J. P.* Die Haydn-Überlieferung. Kopenhagen: E. Munksgaard, 1939. 335 S.
84. *Layer A.* Graf (3) Friedrich Hartmann // NGD. Vol. X. P. 263–264.
85. *Lazzarini // A Dictionary of Music and Musicians (A. D. 1450–1889):* in 4 vols. / ed. by G. Grove. Vol. II. P. 108.
86. *Link D.* Albertarelli, Francesco // NGD. Vol. I. P. 302–303.
87. *Link D., Rice J. A.* Calvesi, Vincenzo // NGD. Vol. IV. P. 843–844.

88. *Lubbock C. A.* The Herschel Chronicle. N. Y.: Macmillan, Cambridge: The University press, 1933. X, 388 p.
89. *MacGregor L., Bashford C.* Lindley, Robert // NGD. Vol. XIV. P. 718.
90. *McClymonds M. P.* Andreozzi, Gaetano [Jomellini] // NGD. Vol. I. P. 628–629.
91. *McCorkle D. M.* John Antes, «American Dilettante». MQ. Vol. 42. №4 (Oct., 1956). P. 486–499.
92. *McVeigh S.* Felice Giardini: A Violinist in Late Eighteenth-Century London // ML. Vol. 64. №3/4 (Jul.–Oct., 1983). P. 162–172.
93. *McVeigh S.* The Professional Concert and Rival Subscription Series in London, 1783–1793 // Royal Musical Association Research Chronicle. No. 22 (1989). P. 1–135.
94. *McVeigh S.* Cramer (1) Wilhelm // NGD. Vol. VI. P. 640.
95. *Malkin B. H.* Classical Disquisitions and Curiosities, Critical and Historical. L.: Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown & Green, 1825. XXVII, 460 p.
96. Mara, Mme Giovanni Battista, Gertrud Elisabeth, née Schmeling // BDA. Vol. X. P. 77–87.
97. Mara, Giovanni Battista // BDA. Vol X. P. 76–77.
98. *Marshall J.* Mara, Gertrud Elizabeth // NGD, Vol. XV. P. 793–794.
99. *Mathews B.* The Davies Sisters, J. C. Bach and the Glass Harmonica // ML. LVI (1975). P. 150–169.
100. *Mathews B.* The Musical Mahons. MT. CXX (1979). P. 482–484.
101. *Mell A.* Lolli, Antonio // NGD. Vol. XV. P. 82–84.
102. *Moran J.* Clement, Franz // NGD. Vol. VI. P. 35.
103. [Mount Edgcumb R.] Musical Reminiscences of an Old Amateur Chiefly Respecting the Italian Opera in England for Fifty Years, from 1773 to 1823. L.: W. Clarke, 1827. I–XII, 13–183 p.
104. Nield // A Dictionary of Musicians from the Earliest Ages to the Present Time. L.: Sainsbury & Co., 1827. P. 231.
105. Nield, Jonathan // *Brown J. D., Stratton S. S.* British Musical Biography: A Dictionary of Musical Artists, Authors, and Composers born in Britain and its Colonies. Birmingham: S. S. Stratton, 1897. P. 297.
106. *Nohl L.* Joseph Haydn // Musiker-Briefe. Eine Sammlung Briefe von Orlando Lasso, Gluck, Ph. E. Bach, Haydn, C. M. von Weber, Mendelssohn-Bartholdy, Cherubini, Berlioz u. a. Leipzig: Duncker und Humblot, 1867. X, 354 p.
107. *Parke W. T.* Musical Memoirs; comprising an Account of the General State of Music in England, from the First Commemoration of Handel, in 1784, to the year 1830: in 2 Vols. Vol. I. VII, [1], 350 p. Vol II. [4], 334 p. L.: Henry Colburn & Richard Bentley, 1830.
108. *Parkinson J. A., McVeigh S.* Borghi, Luigi // NGD. Vol. III. P. 900.
109. *Picton H.* Diettenhofer, Joseph [Giuseppe] // NGD. Vol VII. P. 337–338.
110. *Plantinga L., Tyson A.* Clementi, Muzio // NGD. Vol VI. P. 39–46.
111. *Pohl C. F.* Joseph Haydn: in 3 Bde. Bd I. Berlin: Sacco, 1875. XX, 422 S. Bd II. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1882. 386, 14 S. Bd. III / unter Benutzung der von C. F. Pohl hinterlassenen Materialien weitergeführt von H. Botschiber. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1927. XII, 440 S.
112. *Pohl C. F.* Mozart und Haydn in London: in 2 Bde. Bd. II.: Haydn in London. Wien: Gerold, 1867. XVI, 390 S.
113. *Pošťolka M. / Freemanová M.* Tomeš [Thomish, Tomich, Tomick, Tomisch], František [François, Francesco] Václav [Flosculus, Floskulus] // NGD. Vol XXV. P. 567.
114. *Price C.* Badini, Carlo Francesco // NGD. Vol. II. P. 460–461.
115. *Price C.* Italian Opera and Arson in Late Eighteenth-Century London // Journal of the American Musicological Society. Vol. 42. №1 (Spring, 1989). P. 55–107.
116. *Price C., Milhous J., Hume R. D.* The Rebuilding of the King's Theatre, Haymarket, 1789–1791 // Theatre Journal. Vol. 43. No. 4 (Dec., 1991). P. 421–444.
117. *Rice J. A.* Did Haydn attend the Handel Commemoration in Westminster Abbey? // EM. Vol. XL. №1 (Jan., 2012). P. 73–79.
118. *Roscoe C.* Haydn and London in the 1780's // ML. Vol. 49. №3 (Jul., 1968). P. 203–212.

119. *Sachs J. Hummel, Johann Nepomuk* // NGD. Vol. XI. P. 828–836.
120. *Sadler G. / Speare M. D. Crosdill* [Crosdell, Crossdill, Crusdile], John // NGD. Vol. VI. P. 722.
121. Salomon, Johann Peter // BDA. Vol. XIII. P. 186–190.
122. *Salvetti G. Raimondi, Ignazio* // NGD. Vol. XX. P. 765.
123. *Sands M. / Cowgill R. E. Harrison, Samuel* // NGD. Vol. XI. P. 68.
124. *Scott M. Haydn: Relics and Reminiscences in England* // ML. Vol. XIII. №2 (Apr., 1932). P. 126–136.
125. *Scott M. Haydn Stayed Here* // ML. Vol. 32. №1 (Jan., 1951). P. 38–44.
126. *Scull T. More Light on Haydn's «English Widow»* // ML. Vol. 78. №1 (Feb., 1997). P. 45–55.
127. *Shaljean B. Delaval, M-me* // NGD. Vol. VII. P. 152–153.
128. *Simpson A., Hickman R. Gyrowetz* [Gyrowez, Girowetz], Adalbert [Jírovec, Vojtěch Matyáš] // NGD. Vol. X. P. 620–622.
129. Taylor, William // BDA. Vol. XIV. P. 380–385.
130. *Temperley N. Callcott, John Wall* // NGD. Vol. IV. P. 838–839.
131. *Temperley N. Latrobe* [La Trobe], Christian Ignatius // NGD. Vol. XIV. P. 356–357.
132. *Thomas G. Tomasini, Alois Luigi* // Tomasini // New Grove Dictionary of Music and Musicians, 2001. Vol. XXV. P. 562.
133. *Troost L. Shield, William* // NGD, Vol. XXIII. P. 262–265.
134. *Tuháčková A, Pohl C. F., Zingel H. Z., Jackson B. G., Rempel U. M. Krumpholtz* // NGD. Vol. XIII. P. 934–935.
135. *Unverricht H. Salomon, Johann Peter* // NGD. Vol. XXII. P. 172–173.
136. *Viscount Gladstone, Boas G., Christopherson H. Noblemen and Gentlemen's Catch Club: Three Essays towards its History.* L.: Noblemen and Gentlemen's Catch Club at the Cypher Press, 1996. 120 p.
137. *Wander K. F. W. (hrsg.). Abrahamisches Parömiakon, oder Die Sprichwörter, Sprichwörtlichen Redensarten und Shönen Sinnreichen Gleichnisse des Abraham a St. Clara, nebst den dazu gehdrigen, erklärenden und anwendenden Stellen.* Breslau: Verlag von Ignaz Kohn, 1838. XXV, [1], 412 S.
138. *Wander K. F. W. Deutsches Sprichwörter-Lexikon: in 5 Bde. Bd. IV.* 1876. Leipzig: F. A. Brockhaus, 1873.
139. *Weston P. Mahon* (3) Sarah Second [née Mahon] // NGD. Vol. XV. P. 633.
140. *White C. Giornovichi, Giovanni* [Jarnović, Jarnovicki, Jarnowick; Ivan] Mane // NGD. Vol. IX. P. 890–891.
141. *Zaslaw N., McVeigh S. Barthélemon, François-Hippolyte* // NGD. Vol. II. P. 783–784.

ПРИЛОЖЕНИЕ

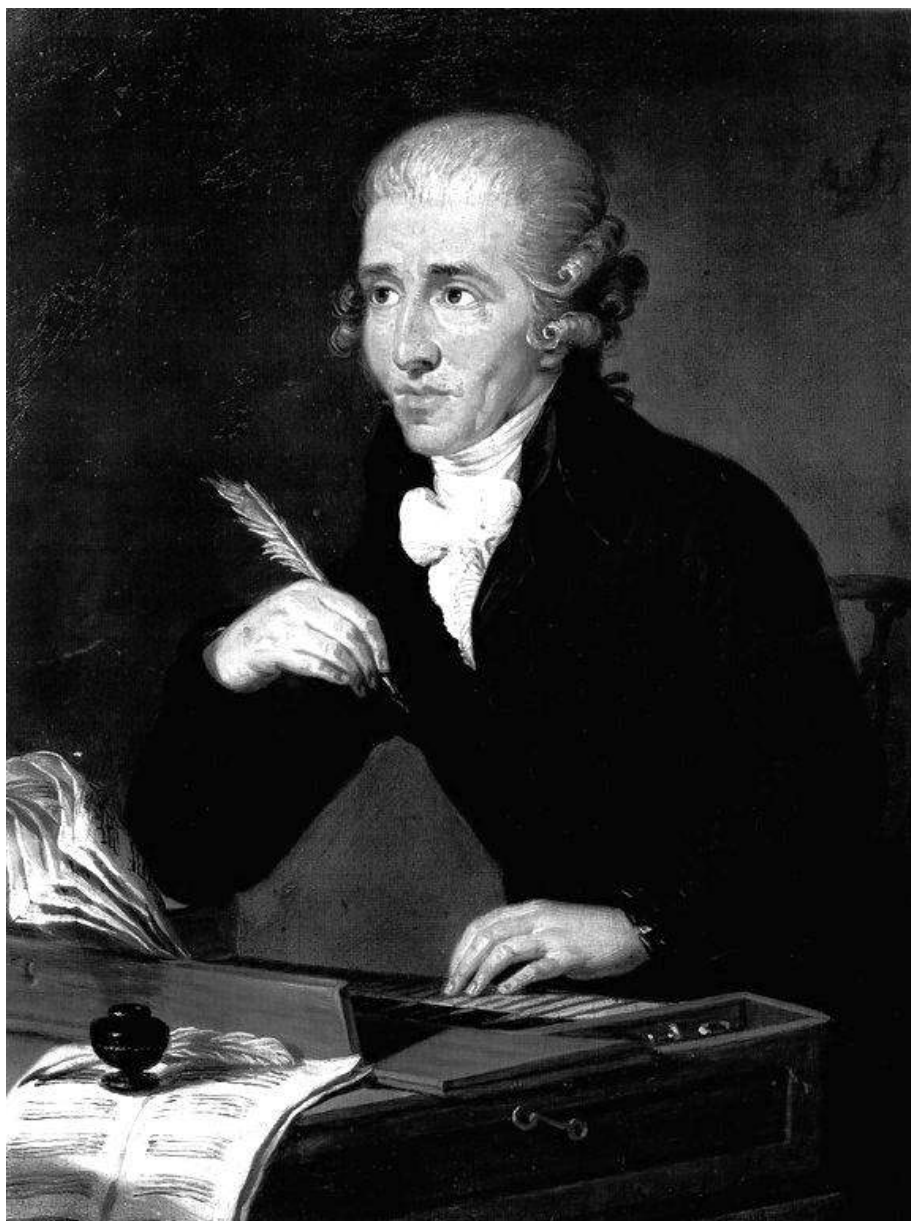
Краткий хронограф первого английского путешествия Й. Гайдна

29 декабря 1790 г. и 1 января 1791 г. лондонские газеты сообщают о предстоящем приезде Гайдна

1791

- | | |
|------------|---|
| 2 января | прибытие Гайдна в Лондон. |
| 6 января | концерт Академии старинной музыки (<i>Academy of Ancient Music</i>). |
| 7 января | Гайдн посещает концерт любителей музыки, где его с воодушевлением приветствуют ¹ . |
| 12 января | Гайдн на концерте Анакреонтического общества. |
| 15 января | первое объявление о концертах Саломона в лондонской прессе. |
| 18 января | Гайдн присутствует на придворном балу по случаю Дня рождения королевы. |
| 19 января | Гайдн участвует в камерном концерте у принца Уэльского в Карлтон-хаусе. |
| 7 февраля | открытие сезона Профессиональных концертов; были исполнены, в том числе, сочинения Гайдна; сам композитор получил приглашение бесплатно посетить все концерты абонемента. |
| 9 февраля | Гайдн посетил концерт старинной музыки (<i>Concert of Ancient Music</i>) на Тоттенхэм стрит. |
| 18 февраля | Гайдн участвует в исполнении своей кантаты «Ариадна на Накосе» на «Дамском концерте» (<i>Ladies Concert</i>); оно проходит с огромным успехом. |
| 24 февраля | «Ариадна» повторена на концерте Нового музыкального фонда (<i>New Musical Fund</i>) в Пантеоне. |
| 11 марта | первый концерт Саломона, исполняется гайдновская симфония №92 (?). |
| 18 марта | второй концерт Саломона; повторена симфония №92 (?). Также прозвучал квартет (вероятно, один из ор. 64, Нов. III 63–68). |
| 25 марта | третий концерт Саломона; Нэнси Стораче исполнила кантату Гайдна (вероятно, «Ah, come il cog», опубликованную в Вене в 1783 г.). |
| 26 марта | начало музыкальных вечеров Галлини в Королевском театре на Хеймаркет; на концерте присутствует принц Уэльский. |
| 1 апреля | четвертый концерт Саломона; исполнена симфония Гайдна (вероятно, №90). |
| 8 апреля | пятый концерт Саломона; повторена симфония Гайдна (№90?). |
| 15 апреля | шестой концерт Саломона; повторена симфония №92 (?), звучавшая на первом и втором концертах. |
| 23 апреля | Гайдн в гостях у Бёрни; домашнее исполнение оратории «Семь слов Спасителя на Кресте» в инструментальной версии (композитор играл партию первой скрипки) и нескольких квартетов. |
| 29 апреля | седьмой концерт Саломона; премьера симфонии №95 или №96. |
| 30 апреля | Гайдн дирижирует концертом Галлини в Королевском театре на Хеймаркет. |

¹ См. примеч. 10 на с. 162.



Портрет Й. Гайдна работы И. А. Гуттенбрунна

- 6 мая восьмой концерт Саломона; повторена симфония (№95 или 96?), исполненная на предыдущем концерте; прозвучал новый квартет (из ор. 64).
- 13 мая девятым концерт Саломона; повторен квартет, звучавший на предыдущем концерте; также исполнена одна из более ранних симфоний Гайдна.
- 16 мая гайдновский концерт-бенефис; исполнены две симфонии Гайдна (одна из них, вероятно, — №92); Джакомо Давид поет специально для него написанную Гайдном арию (не сохранилась), Паккьеротти — кантату «Ah, come il cor».
- 19 мая концерт у Галлини; исполняется, в том числе, гайдновская симфонией №73 («Охота»).
- 20 мая десятый концерт Саломона.
- 23, 26, 28 мая и 1 июня Гайдн посещает генделевские торжества в Вестминстерском аббатстве.
- 27 мая одиннадцатый концерт Саломона; исполняется симфония Гайдна (вероятно, №90, 95 или 96 — та из них, что еще не звучала), а также кантата (предположительно — сцена смерти Эвридики из «Души философа»).
- 2 июня концерт Галлини; исполняется новая итальянская Качча Гайдна.
- 3 июня двенадцатый концерт Саломона; повторена симфония, звучавшая на предыдущем концерте.
- 13 июня Гайдн участвует в бенефисе скрипача-вундеркинда Франца Клемента и юного валторниста Гуммеля на Ганновер-сквер.
- 15 июня Гайдн участвует в бенефисе певицы Софии Джустины Корри.
- 29 июня первое письмо миссис Шрётер к Гайдну с просьбой дать ей урок.
- 6, 7, 8 июля на празднествах в Оксфорде Гайдн избран почетным доктором музыки; он дирижирует «Оксфордской» симфонией (№92).
- 4 августа Гайдн гостит у банкира Бресси.
- 26 октября Гайдн принят в *Musical Graduates Society* и присутствует на встрече, организованной д-ром Дюпюи на Гровенор Гейт.
- 5 ноября Гайдн на празднествах в честь нового мэра Лондона.
- 9 ноября Гайдн на прощальном обеде прежнего мэра Лондона.
- середина ноября Гайдн и Саломон едут в Кембридж слушать виолончелиста Дамена
- 17 ноября Гайдн через посредство г-жи фон Генцингер высылает Францу фон Кесу в Вену симфонии №№95 и 96.
- 22 ноября Гайдн посетил прощальный концерт Гертруды Элизабет Мара в Королевском театре на Хеймаркет.
- 23 ноября Гайдн посетил театр марионеток, где в качестве музыкального сопровождения использовалась в том числе и его музыка.
- 24–26 ноября Гайдн в гостях у герцога Йоркского в Оутлендсе. Там он позирует портретисту Джону Хоппнеру.
- 30 ноября Гайдн гостит в течение трех дней у сэра Патрика Блэйка; по дороге к нему он посетил Кембридж.
- 8 декабря первый в сезоне 1791–92 концерт Анакреонтического общества; программа включает две симфонии Гайдна.
- 10 декабря Гайдн слушает оперу Уильяма Шилда «The Woodman» в театре Ковент Гарден; в главной роли мадам Биллингтон.

- 14 декабря Гайдн обедает у парламентского советника мистера Шоу.
 23 декабря прибытие в Лондон Игнаца Плейеля.
 24 декабря Гайдн обедает с Плейелем.
 31 декабря Гайдн с Плейелем в театре «Пантеон» слушают оперу Гульельми «La pastorella nobile» с мадам Казентини и Ладзарини в главных ролях.

1792

- 14 января сгорел Пантеон.
 2 февраля Гайдн и Плейель посетили бенефис популярного композитора Игнацио Раймонди; в газете *Morning Herald* от 3 февраля отмечено, что они «сидели вместе весь вечер — не как соперники, но как вожди, преследующие одну цель» (цит. по: [80, III, 130]).
 8 февраля Гайдн посещает первый в сезоне концерт старинной музыки (*Concert of Ancient Music*).
 13 февраля открытие сезона Профессиональных концертов; исполняется симфония Гайдна, дирижирует Плейель. Гайдну, как и в прошлом году, было предоставлено бесплатное приглашение на все концерты. Появился самый известный портрет Гайдна, награвированный Томасом Харди по собственной картине маслом.
 17 февраля первый концерт Саломона, премьера симфонии Гайдна №93.
 20 февраля второй Профессиональный концерт.
 24 февраля второй концерт Саломона; повторена симфония №93, впервые исполнен хор «Буря» на текст Джона Уолкота.
 27 февраля третий Профессиональный концерт.
 2 марта третий концерт Саломона, премьера симфонии №98.
 9 марта четвертый концерт Саломона; повтор симфонии №98; премьера Симфонии concertante Hob. I:105.
 16 марта пятый концерт Саломона; исполняется симфония Гайдна (вероятно, №95 или 96), повторены Concertante и «Буря».
 20 марта Гайдн дирижирует бенефисным концертом певиц сестер Абрамс.
 23 марта шестой концерт Саломона, первое исполнение симфонии №94 («Сюрприз»).
 31 марта на бенефисе певицы Софии Джустины Корри исполняется симфония Гайдна.
 13 апреля седьмой концерт Саломона; лондонская премьера симфонии №91 (?), повтор симфонии №98.
 20 апреля восьмой концерт Саломона; исполнены симфонии №№94 и 93.
 26 апреля концерт в Карлтон-хаусе; исполнялись Ноктюрны, сочиненные Гайдном для неаполитанского короля Фердинанда IV.
 27 апреля девятый концерт Саломона; прозвучала симфония №92 (?).
 28 апреля бенефис певца Альбертарелли; исполняется симфония Гайдна.
 2 мая бенефис арфистки мадам де Музиньи; исполняется симфония Гайдна
 3 мая бенефис Гайдна; премьера симфонии №97 (?).
 4 мая десятый концерт Саломона; повтор симфонии №97 (?).
 10 мая бенефис арфистки мадам Крumpхольц; исполнены две симфонии Гайдна.
 11 мая одиннадцатый концерт Саломона; повтор симфонии №97 (?).

- 18 мая двенадцатый концерт Саломона; в первом отделении исполнена симфония №96, 95 или 90, во втором — №93.
- 21 мая Гайдн участвует в бенефисе Саломона.
- 22 мая Гайдн слушает в Рениле Гарденс прощальный концерт скрипача Феличе Джардини.
- 25 мая Гайдн посетил судебное заседание по делу Уоррена Гастингса в Вестминстер-холле.
- 28 мая Гайдн участвует в концерте скрипача и композитора Франсуа Ипполита Бартелемона.
- 30 мая Гайдн участвует в бенефисе органиста, пианиста и композитора Иоганна Вильгельма Хесслера, работавшего в Лондоне в 1790–92 г.
- 31 мая Гайдн слушает «Мессию» в церкви Св. Маргариты под управлением Сэмюэля Арнольда.
- 1 июня Гайдн участвует в бенефисе Гертруды Элизабет Мара.
- 3 июня Гайдн обедает с Гертрудой Элизабет Мара, Майклом Келли, Нэнси и Стефаном Стораче.
- 4 июня Гайдн на праздновании Дня рождения короля в Воксхолл Гарденс.
- 6 июня дополнительный концерт Саломона; исполнены две симфонии Гайдна, одна из них — №97 (?).
- 7 июня ежегодный сбор детей из сиротских приютов в соборе Св. Павла; Гайдн под большим впечатлением от их пения.
- 12 июня Гайдн слушает «Дидону» Джузеппе Сартти на бенефисе Гертруды Элизабет Мара в Королевском театре на Хеймаркет.
- 14 июня Гайдн едет на скачки в Аскот-Хит.
- 15 июня Гайдн посещает известного астронома Уильяма Хершеля в Сло.
- 20 июня Гайдн дает прощальный обед для *Society of Musical Graduates*.
- 23 июня вечеринка в саду у герцогини Йоркской; возможно, именно тогда Гайдн записал рецепт пунша принца Уэльского.
- начало июля возвращение Гайдна в Вену через Бонн и Франкфурт.